



PORSCHE



**Décembre 2010**

# **Porsche Club**

**News 5/10**

## Editorial

**Chers Membres des Clubs Porsche,  
Chers amis de la marque Porsche,**



**Dr. Kjell Gruner**

Il y a quelques semaines à peine, je prenais la responsabilité du département Marketing au sein de la Société Porsche AG. Des fonctions qui impliqueront sans aucun doute de nombreux contacts avec les ambassadeurs hors du commun de la marque que sont les Clubs Porsche, et dont je me réjouis d'ors et déjà. A la lecture des différents reportages sur les activités variées des Clubs Porsche, j'ai déjà pu me faire une image de cette grande famille des Clubs Porsche qui ne connaît pas de frontières.

Je dois reconnaître que la loyauté constante et l'engagement bénévole durable des membres des Clubs Porsche pour notre marque m'impressionnent beaucoup. Et je suis certain que la contribution positive et sympathique apportée par les Clubs Porsche depuis près de 60 ans, aux quatre coins du globe, contribue à l'excellente réputation dont jouit Porsche dans le monde entier. Je

tiens à vous en remercier dès maintenant de tout cœur.

J'aimerais dès ici saisir l'occasion de me présenter brièvement, même si nous aurons très certainement le plaisir de nous rencontrer un jour personnellement lors de l'une des manifestations de Club Porsche.

Chez Porsche, mon nom est déjà connu. Car avant mon poste de responsable des projets stratégiques de produits, que j'ai occupé pendant 6 ans chez un autre constructeur automobile de Stuttgart, j'avais déjà eu la chance de m'investir activement dans le monde professionnel Porsche entre 1999 et 2004. J'étais alors responsable de la planification marketing et du développement stratégique.

J'aime à me souvenir de cette époque palpitante, marquée par exemple par la

création des noms « Cayman » et « Panamera », ou encore par la planification d'une quatrième série Porsche, la Panamera, qui occupe aujourd'hui une place de choix parmi les conducteurs Porsche et les membres des Clubs Porsche.

Grâce à leur amour pour Porsche, les membres des Clubs Porsche montrent clairement qu'une voiture de sport Porsche n'est pas une simple automobile mais un acteur du mythe Porsche, dont nous continuons d'écrire les lignes jour après jour.

Bien sûr, l'Allemagne est actuellement dans la « période calme », comme on aime à le dire ici pour désigner les dernières semaines du calendrier, consacrées à la préparation des fêtes de fin d'année. Mais cela ne veut pas dire que le calme règne chez Porsche.

En effet, nous étions représentés à l'Auto Show de Los Angeles avec une

première mondiale et deux premières américaines. La nouvelle Porsche Cayman R était sous les feux de la rampe : ce dérivé de la Porsche Cayman S entièrement dédié à la dynamique de conduite est plus léger de 55 kg et plus puissant de 10 ch que la Cayman S et se présente comme une voiture légère aux ambitions résolument sportives.

Cette star fêtait sa première mondiale aux côtés des nouvelles recrues de la série 911, la Carrera GTS et la 911 Speedster, elles aussi couronnées de succès et dignes représentantes de la longue tradition des voitures de sport ultra-puissantes Porsche.

Les principes chers à Porsche, de durabilité, d'efficacité et de qualité des produits, sont accueillis avec grand enthousiasme dans le monde entier. Nous sommes aussi très fiers de ne pas être les seuls à connaître les caractéristiques d'une vraie Porsche, mais d'en avoir confirmation par la presse internationale et nos clients.

Lors du vote organisé à l'occasion du prix « Goldenen Lenkrad » (Volant d'or), 40 millions de lecteurs, d'« AUTO BILD », de « BILD am Sonntag » et de 26 autres publications automobiles européennes, furent invités à élire leurs favoris. Après ses victoires en 2000, 2005 et 2009, Porsche remporta de nouveau cette distinction très prisée en 2010 – cette fois avec la nouvelle Porsche Cayenne.

Presqu'au même moment, la nouvelle Cayenne triompha également dans la patrie des SUV, aux USA, en décrochant le titre « Sport/Utility of the Year », décerné par le célèbre magazine automobile américain « Motor Trend » selon 6 critères objectifs (design, technique, efficacité énergétique, sécurité, préservation de la valeur et performances). Dans le cadre de plusieurs études renommées menées par l'institut de sondage J.D. Power, nos clients Porsche US ont par ailleurs de nouveau consacré Porsche comme marque leader en termes de séduction, qualité et fiabilité.

Autant de succès qui confirment que nos produits répondent aux attentes qui sont les vôtres, très chers conducteurs Porsche, et que nous construisons les voitures de sport dont vous rêvez.

Un regard sur le calendrier déjà bien rempli des manifestations des Clubs Porsche en 2011 me laisse entrevoir une saison de Clubs Porsche très prometteuse. J'ai déjà pris note des rendez-vous les plus importants et serais ravi de pouvoir vivre « en direct » le monde des Clubs Porsche.

Dans l'attente, je vous souhaite un joyeux Noël en famille, des jours fériés reposants et un bon départ en 2011.

**Meilleures salutations**

**Dr. Kjell Gruner**

## De vous à nous :

Dans le but de simplifier l'édition des Porsche Club News, nous vous prions de nous faire parvenir vos contributions par courrier électronique. Les reportages écrits doivent être envoyés en tant que pièce jointe au format Word. Les images doivent être sauvegardées de préférence au **format Tiff** ou éventuellement au format JPEG (résolution minimale : **300 dpi**, pour une largeur réelle d'au moins **13 cm**, au format RGB ou CMKY). Veillez à ce que les images **ne soient pas** recouvertes d'une « **pixelisation** » (grainage) et à **ne pas** les sauvegarder avec des couleurs indexées (gamme des couleurs web). Nous ne pouvons malheureusement pas traiter les fichiers Word ou présentations Powerpoint contenant des images ancrées. Leur qualité n'est pas suffisante à l'impression.

### La rédaction

## Votre équipe de la Club Coordination :

Sandra Mayr  
Alexander E. Klein  
Claudia Schäffner  
Mathias Menner  
Paul Gregor

Tél. : **+49 (0)711 911-7 80 14**  
Tél. : **+49 (0)711 911-7 89 67**  
Tél. : **+49 (0)711 911-7 83 97**  
Tél. : **+49 (0)711 911-7 83 07**  
Tél. : **+49 (0)711 911-7 89 68**

Fax : **+49 (0)711 911-7 89 89**

## Porsche Club News sur Internet :

Les Porsche Club News actuelles de même que les éditions archivées à partir du numéro 1/99 sont disponibles sur Internet à l'adresse suivante : [www.porsche.com](http://www.porsche.com)

E-mail : [Sandra.Mayr@porsche.de](mailto:Sandra.Mayr@porsche.de)  
E-mail : [Alexander.Klein@porsche.de](mailto:Alexander.Klein@porsche.de)  
E-mail : [Claudia.Schaeffner@porsche.de](mailto:Claudia.Schaeffner@porsche.de)  
E-mail : [Mathias.Menner@porsche.de](mailto:Mathias.Menner@porsche.de)  
E-mail : [Paul.Gregor@porsche.de](mailto:Paul.Gregor@porsche.de)

Club E-mail : [porsche.club@porsche.de](mailto:porsche.club@porsche.de)

Rédaction :  
Alexander E. Klein, Club Coordination

Mise en page et réalisation :  
Büro Linientreu  
Büro für Gestaltung, Stuttgart

Fréquence de parution :  
5 fois par an

Iconographie :  
Auteurs des articles  
Porsche AG

Dr. Ing. h.c. F. Porsche  
Aktiengesellschaft  
Porschestra. 15-19  
D-71634 Ludwigsburg  
Allemagne  
[www.porsche.com](http://www.porsche.com)

## Date de clôture de la rédaction

PC News 1/2011 : 21/01/2011  
PC News 2/2011 : 01/04/2011  
PC News 3/2011 : 10/06/2011  
PC News 4/2011 : 26/08/2011  
PC News 5/2011 : 28/10/2011

# Contenu

<b>1. Nouveautés de Porsche AG</b>	<b>page</b>
Première mondiale à Los Angeles – Cayman R : le nouveau modèle phare des coupés à moteur central	6
Succession de Wolfgang Dürheimer – Wolfgang Hatz entre au directoire Porsche	10
25 ans de Porsche Exclusive – Luxe et individualité directement départ usine	12
Exposition spéciale au Musée Porsche – 60 ans de Porsche en Amérique	13
Porsche rend hommage à Paul Ernst Strähle – Le célèbre pilote de course s'est éteint à l'âge de 83 ans	14
<b>2. Bourse aux infos</b>	
15 ans de Porsche Travel Club – Offre anniversaire exclusive pour les membres des Clubs Porsche	17
Porsche Design Driver's Selection – Raffinée et unique : collection de modèles réduits personnalisés	18
Porsche Tequipment – Votre exemplaire personnel	19
<b>3. Club Management</b>	
L'article Club Management est disponible dans la zone protégée de la page d'accueil du Club et peut être visualisé par les membres de Club disposant du droit d'accès	
<b>4. Les récits de la Porsche Club Coordination</b>	
Porsche Club Coordination – European Porsche Club Committee (EPCC) à Salzbourg	27
Porsche Club Great Britain – Classics at the Castle : Le festival des modèles Porsche classiques	29
Porsche Club of South Africa – Porsche Club Parade 2010 en Afrique du Sud	31
Porsche 356 Registry – West Coast Holiday 2010 à Park City dans l'Utah	33
Porsche Club of America – Invitation au soleil : Escape 2010	36
Nombres magiques – Le nombre 600	40
<b>5. Reportages</b>	
Porsche Club Sverige – Hier comme aujourd'hui, les Suédois écrivent l'histoire	42
Porsche Club Cyprus – Sortie automnale : Porsche et la mer	46
Porsche Club Portugal – Clôture de la saison en Algarve	47
Porsche Club Great Britain – Le Mans 1970 : à Stuttgart	49
Porsche Classic Club Russia – Porsche Parade à Moscou	51
Porsche 356 Club Portugal – Rencontre automnale du Porsche 356 Club Portugal	54
Porsche Club Wien – « Porsche meets Arnulf Rainer »	55
<b>6. Tête à tête avec</b>	
Hans Herrmann	57

# 1. Nouveautés de Porsche AG

UNE STAR DYNAMIQUE ET RACÉE SOUS LES FEUX DE LA RAMPE : LE CAYMAN R SÉDUIT PAR LA « PORSCHE INTELLIGENT PERFORMANCE »



Première mondiale à Los Angeles du Porsche Cayman R

## Cayman R : La plus sportive des Porsche à moteur central

Le nouveau Cayman R conjugue performance, allègement et un design racé, dans la plus pure tradition des modèles 'R' de la marque. Avec 55 kg de moins que le Cayman S sur la balance et 10 chevaux de plus sous le capot, le nouveau coupé à moteur central Porsche est entièrement pensé pour offrir une dynamique de conduite exceptionnelle. Son châssis sport spécialement conçu lui confère encore plus de précision dans les sensations de conduite que le Cayman S. Le Cayman R s'est présenté en première mondiale au Salon de l'automobile de Los Angeles (Los Angeles Auto Show).

Le nouveau coupé à moteur central est entraîné par un 6 cylindres à plat de 3,4

litres développant 330 ch (243 kW). De série, la puissance du moteur est transmise aux roues arrière par une boîte de vitesses à six rapports, permettant à la voiture de passer de 0 à 100 km/h en 5,0 secondes. La boîte de vitesses à double embrayage Porsche Doppelkupplungsgetriebe (PDK), proposée en option, ramène à 4,9 s le temps nécessaire pour franchir les 100 km/h départ arrêté. La capacité d'accélération du Cayman R peut encore être améliorée avec le pack optionnel Sport Chrono, ce qui lui permet de passer de 0 à 100 km/h en 4,7 s. Equipé de la boîte manuelle, le nouveau coupé à moteur central affiche une vitesse maximale de 282 km/h. Bien que les performances aient été améliorées, sa consommation

en cycle européen n'est que de 9,3 l/100 km avec la boîte PDK (218 g de CO<sub>2</sub>/km), soit 0,11/100 km de moins par rapport à un Cayman S PDK. Le principal objectif lors de la conception du Cayman R était d'améliorer la performance, la dynamique de conduite et l'agilité de cette deux places en réduisant son poids de manière substantielle.

Avec un poids à vide normalisé (DIN) de 1 295 kg, les ingénieurs Porsche ont réussi à réduire le rapport poids/puissance à 3,9 kg/ch. Ce gain de poids a pu être obtenu principalement grâce au recours à des éléments en alliage léger. Comme pour la 911 GT3/GT3 RS et le Boxster Spyder, une batterie Lithium Ion en construction allégée est égale-



L'ALPHABET PORSCHE RÉSERVE LA  
LETTRE R  
AUX VOITURES DE SPORT TRÈS SPÉCIALES :  
R COMME « RAVISSANT »  
ET « RAFFINÉ » –  
MAIS SURTOUT COMME  
« RACÉ »



LA FINALITÉ ET LE CARACTÈRE  
PURISTE DU CAYMAN R  
SE REMARQUENT AU PREMIER COUP D'ŒIL :  
LE SPOILER ARRIÈRE FIXE,  
LES PHARES CERCLÉS DE NOIR,  
LES RÉTROVISEURS EXTÉRIEURS NOIRS  
ET LE MONOGRAMME LATÉRAL  
PORSCHE  
SONT AUTANT DE CITATIONS  
DU VOCABULAIRE CLASSIQUE  
DES  
VOITURES DE SPORT PORSCHE



ment disponible en option (gain supplémentaire de 10 kg). Ce nouveau fleuron de la gamme des coupés à moteur central est en outre équipé des jantes 19 pouces les plus légères proposées à ce jour par Porsche : l'ensemble du jeu de jantes affiche moins de 40 kg sur la balance. Les sièges baquets sport de série et les portes en aluminium apportent respectivement un gain supplémentaire de 12 kg et 15 kg.

Dès le premier coup d'œil, le Cayman R affiche son caractère affirmé et racé.

**MISE EN SCÈNE :**  
LA PORSCHE CAYMAN R  
MET SURTOUT EN LUMIÈRE  
LES ATTRIBUTS SPORTIFS

Le châssis sport de série, avec une garde au sol réduite de 20 mm par rapport au Cayman S est associé au différentiel arrière à glissement limité, également de série. Un spoiler arrière fixe aux lignes affirmées, des roues couleur argentée revêtues d'une peinture de haute tenue et les nombreux accents sportifs qui caractérisent l'intérieur comme l'extérieur de la voiture, viennent souligner sa sportivité sans concession. La peinture extérieure 'Vert Peridot' est exclusivement disponible pour le Cayman R. Les phares entourés d'un contour noir, les rétroviseurs extérieurs noirs et le monogramme PORSCHE latéral, contrasté en noir ou argent selon la teinte de la carrosserie, soulignent la parenté du Cayman R avec les voitures de course Porsche classiques.

Le monogramme est en effet identique à celui de la première Porsche dotée de la lettre R, la Porsche 911 R de 1967. Conçue pour la course automobile, cette voiture a été produite en série limitée à 19 exemplaires. La 911 R était un prototype conçu sur la base du coupé de série, doté du moteur de la Carrera 6 développant 210 ch, allégé grâce à de nombreux éléments en matière composite et à une réduction drastique des équipements.

Dès le mois de février 2011, le Cayman R sera disponible au prix de 69 830 euros TTC (en Allemagne).

**Relations publiques et Service de presse, Presse technique**



**Le Directeur du développement moteurs et transmissions de VW entre au directoire de Porsche**

## **Wolfgang Hatz succède au Directeur du développement Wolfgang Dürheimer**

Le conseil de surveillance de la société Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG a nommé Wolfgang Hatz (51 ans) au sein du directoire du constructeur de Stuttgart. Hatz prendra la direction de la division Recherche et développement le 1<sup>er</sup> février 2011, et conservera par ailleurs son titre de Directeur du développement moteurs et transmissions au sein du groupe Volkswagen. Wolfgang Dürheimer (52 ans), jusqu'à présent membre du directoire en charge du développement, prendra à la même date les fonctions de Président-directeur général chez Bentley Motors et chez Bugatti S.A.. Il assumera en outre les fonctions de responsable du sport automobile au sein du groupe Volkswagen.

Matthias Müller, Président du directoire de Porsche AG, a souligné l'engagement exceptionnel de Dürheimer durant les dix dernières années : « C'est sous sa direction que de nombreux modèles et séries ont vu le jour et donné des ailes à la croissance et au succès international du constructeur de voitures de sport. Le Cayenne, la Panamera et la voiture

de course RS Spyder portent la griffe caractéristique de Wolfgang Dürheimer et incarnent ses compétences exceptionnelles en matière de développement intelligent et efficace de voitures de sport ».

Matthias Müller se félicite d'accueillir « un expert technique chevronné venant du groupe » pour succéder à Dürheimer : « Wolfgang Hatz a de longues années d'expérience chez Volkswagen à son actif, et remplit toutes les conditions requises pour consolider le statut du site de Weissach comme centre de compétences pour le développement de voitures de sport ».

De 1983 à 1989, Wolfgang Hatz a occupé les postes d'ingénieur et chef de projet développement moteur chez BMW AG et BMW Motorsport. En 1989, il entre chez Porsche où il participe entre autres au développement du moteur de formule 1. En 1993, l'ingénieur diplômé entre chez Knorr Bremse, puis devient en 1995 Directeur technique de Motorsport chez Opel, avant de pren-



**Wolfgang Hatz**

dre en 1997 la direction du développement moteurs et transmissions chez Fiat. En 2001, Hatz rejoint le groupe Volkswagen. Jusqu'en 2009, il y assure les fonctions de Directeur du développement moteurs et transmissions pour Audi et, à partir de 2007, pour tout le groupe VW.

**Relations publiques et Service de presse, Presse entreprise**



Petits bijoux : les modèles réduits 911 Sport Classic et 911 Speedster de Porsche Exclusive

## Exclusivité et personnalisation en départ usine

### Les 25 ans de Porsche Exclusive

Depuis 25 ans, la société Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG – via Porsche Exclusive – offre à ses clients la possibilité de faire, dès la commande, de leur future Porsche une pièce unique originale. Porsche Exclusive, c'est la manufacture qui se charge d'ennoblir la voiture en dé – part usine pour lui conférer une touche tout à fait personnelle sur le plan du design et des performances.

Les possibilités sont quasiment illimitées. Après consultation individuelle, Porsche Exclusive peut exaucer tous les souhaits des clients, ou presque, quelque extravagants ils puissent être. Seule condition : la faisabilité technique et qualitative doit être donnée. Les spécialistes Exclusive, véritables orfèvres de leur art, qui ne se contentent que des plus beaux matériaux, créent des composants et véhicules complets res-

pirant littéralement la passion et visualisant l'amour du détail. Le travail manuel sur mesure – sans hésiter à recourir aussi ici et là au fil et à l'aiguille – tel est le principe suprême de Porsche Exclusive. Car aucune machine ne saurait traiter les matériaux avec autant de finesse que la main.

Du développement jusqu'à la vente, tout est entre les mêmes mains chez Porsche Exclusive. Une centaine de spécialistes oeuvrent tous les jours sur et avec les produits qui constituent la gamme de personnalisation la plus riche qu'un constructeur de voitures de sport propose sur le marché. Équipement intérieur somptueux avec des cuirs haut de gamme cousus main, vrai carbone pour une ambiance racing des plus authentiques, kits moteur, aérokits et packs SportDesign mis à l'épreuve

en soufflerie et sur circuit, toutes les options de la gamme Exclusive ne sont pas seulement développées à Weissach comme les voitures auxquelles elles sont destinées, mais une fois la commande passée, la plupart d'entre elles sont entièrement intégrées dans le processus de fabrication de série de la nouvelle Porsche.

Il va sans dire qu'il y a aussi pour chaque modèle Porsche un catalogue Exclusive complet qui non seulement illustre les options proposées mais donne aussi des exemples de véhicules entièrement personnalisés. Le client qui a des souhaits allant encore plus loin en discutera directement avec son partenaire Porsche ou avec les conseillers Exclusive à l'usine Porsche de Zuffenhausen ou de Leipzig. À l'étranger, ce service est aussi offert par les « flags-

hips », concessionnaires sélectionnés de la marque, sans oublier la présence de Porsche Exclusive à de nombreux événements et salons aux quatre coins du monde.

Ce n'est qu'en 2009 à l'occasion du Salon de l'Automobile de Francfort que Porsche Exclusive ajouta un nouveau joyau dans son écrin : la 911 Sport Classic. Une longue tradition fut ainsi ravivée. Limitée à 250 unités, cette 911 est un mariage parfait entre tradition et modernité. Conçue à la mesure d'une clientèle Porsche particulièrement exigeante, cette 911 fut portée en trois ans et avec un grand amour du détail de l'étude à la voiture de série aboutie. Le six cylindres à plat de 3,8 litres issu de la Carrera S et porté à 408

ch s'associe à un extérieur aux lignes originales se démarquant surtout par son aileron arrière fixe en «queue de canard» comme sur la Carrera RS 2.7 légendaire de l'année 1973.

25 ans plein de succès, c'est quelque chose qu'il faut fêter. Porsche Exclusive célèbre cet anniversaire à sa manière qui répond bien évidemment à l'ambition de la société : avec une nouvelle voiture construite en une édition strictement limitée – une nouvelle Speedster déclinée cette fois de la 911 Carrera S actuelle de la gamme 997. Tradition oblige. Ainsi, l'architecture de base de la Speedster comme une biplace décapotée puriste avec son petit saute-vent indispensable remonte déjà à la 356. Ce qui explique pour – quoi la nouvelle



En haut : la 911 Turbo S (964) En bas : la 911 Turbo S (993)



En haut : la 935 Street et la 911 Turbo Flachbau. En bas : la 911 Speedster (993)

Speedster ne sera construite qu'à 356 exemplaires exactement.

Avec la 911 Speedster, Porsche Exclusive démarre une année pleine d'activités remontant jusqu'à l'origine du grand rêve. Un rêve auquel il est possible de participer. Par exemple avec un livre donnant d'innombrables informations sur l'histoire de Porsche Exclusive, en vente dès mars 2011 dans la boutique du Musée Porsche. Ou bien en visitant une exposition spéciale présentée au Musée de mars à mai 2011. Ou encore avec un voyage organisé en juin par le Porsche Travel Club. Le Grand Prix pour voitures historiques se tenant en août 2011 sur le circuit du Nürburgring est, quant à lui, une occasion de découvrir Porsche Exclusive en direct.

**Relations publiques et Service de presse, Presse technique**

**Jusqu'à 9 janvier 2011 : une nouvelle exposition spéciale au Musée Porsche**

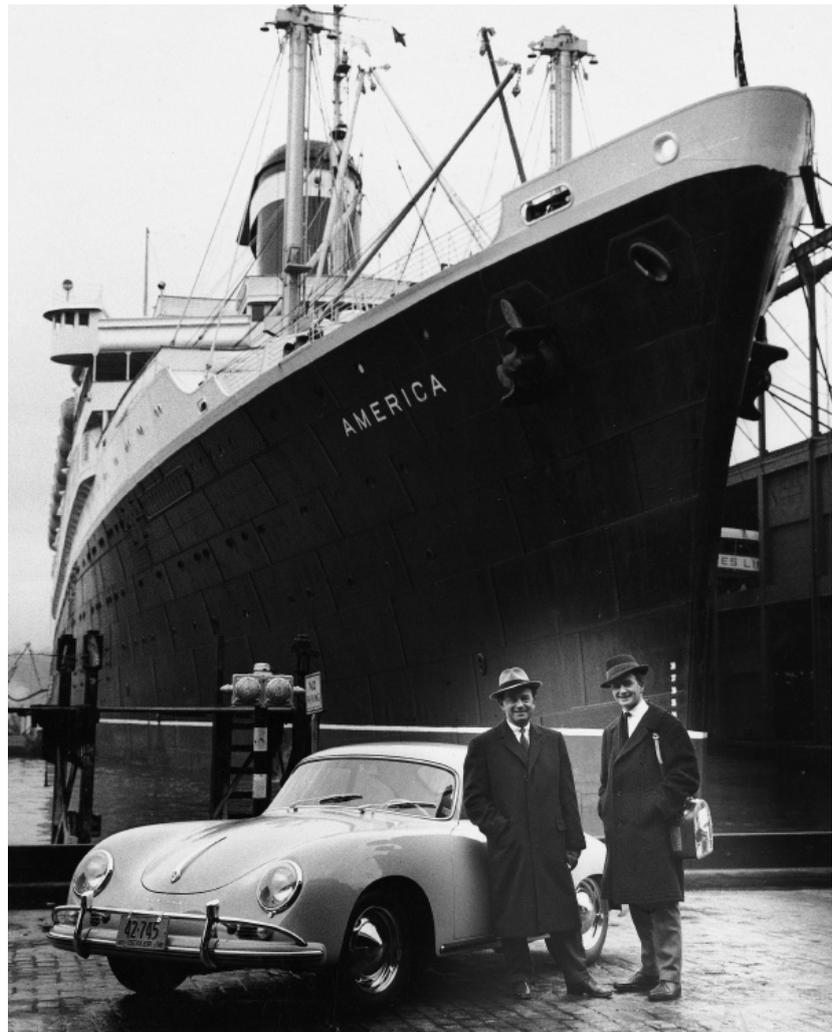
## Les 60 ans de Porsche en Amérique

**Cet automne, le Musée de la société Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG fête un anniversaire particulier : cela fait en effet exactement 60 ans qu'à l'automne 1950, les premières Porsche 356 prirent le bateau pour les États-Unis.**

Depuis lors, le petit constructeur de voitures de sport a conquis le cœur des conducteurs sportifs américains – et aussi de nombreuses vedettes hollywoodiennes. Grâce à une exposition spéciale, le Musée Porsche rend hommage à 60 ans de présence de la marque sur le marché automobile le plus grand et le plus important du monde. Les visiteurs ont l'occasion de voir les séries Porsche les plus intéressantes pour le marché américain, dont le prototype de la Porsche 356 Speedster, la 356 America Roadster très rare et la 550 Spyder mythique.

En 1950, une rencontre déterminante eut lieu au Salon de l'Automobile de Paris entre le professeur Ferdinand Porsche et l'importateur d'automobiles américain Maximilian E. Hoffman. Représentant plusieurs marques automobiles européennes, ce dernier disposait de son propre réseau de concessionnaires sur la côte est des États-Unis et avait un excellent flair pour les souhaits automobiles des classes supérieures américaines. Peu après, Ferry Porsche et Hoffman signèrent un contrat sur la livraison de 15 Porsche par an, dont les trois premières prirent le bateau pour les États-Unis dès octobre 1950.

Lorsque les premières Porsche 356 arrivèrent aux États-Unis, Max Hoffman fit une fois de plus preuve de son grand talent en marketing. Parallèlement à la présentation dans son showroom moderne sur la Park Avenue de New York,



**Ferry Porsche et son fils Ferdinand Alexander en 1958 à New York**

il remit une Porsche 356 au pilote privé Briggs Cunningham, qui ne tarda pas à décrocher les premières victoires de course. La Porsche 356 fut rapidement un bon tuyau dans les milieux de la course automobile américaine, ce qui n'eut pas seulement un effet positif sur les chiffres de vente : rapides mais en même temps aptes au quotidien, les voitures de sport allemandes furent aussi prisées à Hollywood où des ve-

dettes – James Dean en premier lieu – en prirent le volant. Cette combinaison de compétition et de glamour hollywoodien contribua à créer en Amérique l'image lifestyle incomparable de Porsche dont les reflets revenaient jusqu'en Europe.

Max Hoffman avait aussi compris qu'il fallait des modèles tenant compte des spécificités des différents pays pour pouvoir s'imposer à long terme face à



L'importateur automobile Max Hoffman dans une « Porsche Glöckler » (1951)



Big Apple : la Porsche 550 Spyder devant la silhouette de New York

la concurrence acharnée sur le marché automobile américain. C'est pourquoi Hoffman suggéra la construction d'une voiture particulièrement légère et avantageuse : la 356 Speedster reposant sur la 356 America Roadster construite en une petite série en 1952. Elle apparut sur le marché en 1954. Proposée à un prix de base de 3 000 dollars américains, la Speedster spartiate fit un tabac surtout sous le soleil californien.

Le succès remporté sur le marché US eut un impact extrêmement positif sur

les volumes de vente réalisés par la société Porsche KG de l'époque : dès les premières années de la coopération, le nombre des voitures de sport exportées aux États-Unis dépassa nettement les attentes du patron de la société, Ferry Porsche. En 1952, 283 Porsche furent envoyées en Amérique, soit environ 21 pour cent des ventes totales. Dans les années qui suivirent, cette part alla en augmentant et la barre des 50 pour cent (sur une production totale de 3 624 voitures) fut franchie pour la première fois en 1955. Cette valeur fut

sans cesse ajustée vers le haut – en 1965, la dernière année de construction de la Porsche 356, la part des ventes US atteignit pas moins de 74,6 pour cent. Aujourd'hui, les États-Unis d'Amérique sont toujours le premier marché automobile pour Porsche. Le siège social de Porsche Cars North America est situé à Atlanta. En tout, on compte plus de 200 concessionnaires Porsche aux États-Unis.

Parallèlement à l'exposition spéciale, le Musée sort le livre «Porsche in America». Le sixième volume publié par sa propre maison d'édition « Edition Porsche Museum » présente la success story sans pareille de Porsche sur le marché automobile américain. Sur plus de 200 pages, des images jusqu'ici inédites des Archives de l'entreprise donnent au lecteur un aperçu intéressant de l'histoire de Porsche en Amérique du Nord. Le livre disponible en allemand et en anglais est vendu à un prix de 14,90 euros à la boutique du Musée Porsche, qui propose par ailleurs aussi une gamme d'articles dédiés au 60<sup>e</sup> anniversaire de la marque sur le marché américain.

**Relations publiques et Service de presse, Presse technique**

**Le célèbre pilote de course Porsche s'est éteint à l'âge de 83 ans**

## Porsche rend hommage à Paul Ernst Strähle

La société Dr. Ing h.c. F. Porsche AG est en deuil de Paul Ernst Strähle, l'un des plus grands et plus célèbres pilotes de course des années 50 et 60. Paul Ernst Strähle est décédé à l'âge de 83 ans dans sa ville natale de Schorndorf. Wolfgang Dürheimer, membre du directoire en charge de la recherche et du développement, a rendu hommage au défunt : « Paul Ernst Strähle était l'un des pionniers du sport automobile les plus importants et les plus complets qu'ait connus l'Allemagne de l'après-guerre. Ses nombreuses victoires internationales ont fait de lui un ambassadeur important du sport automobile allemand. Avec lui, Porsche perd un ami de longue date et un fidèle compagnon qui a soutenu activement l'entreprise, notamment notre département Motorsport, des débuts jusqu'à nos jours ».

Fils d'un pionnier souabe de l'aviation, Paul Strähle est né le 20 septembre 1927 à Schorndorf (au sud de l'Allemagne). Après la guerre, Paul Ernst Strähle suit une formation en mécanique et en commerce dans le magasin parental de voitures et de motos, qu'il transforme au fil des années en une concession Volkswagen et Porsche florissante. De plus, il se consacre dès 1951 au sport automobile avec une grande passion : Paul Ernst Strähle remporte ses premiers succès, dont une victoire de catégorie, à bord d'une Coccinelle VW surnommée « Dapferle » (la Courageuse) et équipée d'un moteur Porsche. Au volant de la Porsche 356, il devient dès la seconde moitié des années 50 l'un des plus grands pilotes de voitures de course en Europe. Son long palmarès comprend d'innombrables victoires de catégorie remportées lors

de grandes compétitions telles que la Mille Miglia en Italie, les 1 000 kilomètres du Nürburgring ou encore la Targa Florio en Sicile. Parmi ses principaux succès en rallye figurent des victoires au général lors du Rallye de l'Adriatique (1953, 1956), du Tour de Belgique (1957), du Rallye Liège-Rome-Liège (1959), ou encore du Tour de Corse (1960).

Devenu champion automobile d'Allemagne (1955), vice-champion d'Europe des rallyes (1956) et champion d'Allemagne des rallyes (1958), il met fin en 1963 à sa carrière active dans le sport automobile pour se concentrer sur sa concession automobile prospère. En 1966, il fonde cependant l'écurie « Strähle Autosport », qui remporte sur près de trois décennies de nombreux succès avec des modèles Porsche dans différentes séries de compétitions. A partir de 1977, Paul Ernst Strähle se consacre par ailleurs au sport automobile historique. Avec sa célèbre Porsche 356 A Carrera immatriculée « WN-V2 », il fait sensation lors de nombreuses courses de voitures anciennes, où il décroche naturellement souvent la victoire.

Paul Ernst Strähle conserva des liens étroits avec Porsche jusqu'au crépuscule de sa vie. Il fut régulièrement invité lors de manifestations au nouveau Musée Porsche de Stuttgart-Zuffenhausen, où il présenta par exemple l'an dernier sa voiture de sport Porsche 356 « V2 », prêtée au musée du constructeur allemand.



Hommage à un ami de la maison Porsche : Paul Ernst Strähle (1927-2010)

**Relations publiques et Service de presse, Musée Porsche**



Pour plus d'informations – [www.porsche.com/sportdrivingschool](http://www.porsche.com/sportdrivingschool) – +49 (0)711 911 - 78683 – [sportdrivingschool@porsche.de](mailto:sportdrivingschool@porsche.de).

**À l'école, beaucoup ne mettent le turbo qu'au moment des examens.  
Chez Porsche, il fonctionne à plein régime depuis 36 ans.**

### **Porsche Sport Driving School.**

Vous faites partie du club des passionnés de la marque. Une passion qu'il est toujours possible de pousser encore un peu plus loin. Sur routes comme sur pistes. Sur neige, sur glace, sur circuit.

Améliorez encore votre conduite et votre sécurité en apprenant à mieux connaître tout le potentiel de votre Porsche – dans des groupes de niveau standardisés, dirigés par des instructeurs Porsche expérimentés. Chez vous comme à l'étranger.



**PORSCHE**

## 2. Bourse aux infos



### Anniversaire : 15 ans de Porsche Travel Club Offre exclusive réservée aux membres des Clubs Porsche

Vous recherchez une offre de dernière minute pour des sports d'hiver riches en sensations fortes, sans vouloir pour autant vous priver de votre Porsche ? Nous avons exactement ce qu'il vous faut. Profitez d'un tarif préférentiel unique et attractif, réservez dès maintenant à titre de membre de Club Porsche votre place au Camp Austria ou au Camp4 Finland, et fêtez avec nous les 15 ans du Porsche Travel Club. Inscrivez-vous vite !

#### Camp Austria – Precision Training, Autriche

Préparez-vous à des journées de conduite intenses sur la neige et sur la glace, dans votre propre voiture ou dans plusieurs modèles Porsche différents que nous mettons à votre disposition (2 pilotes par véhicule). Le soir, vous rejoindrez la chaleur et le confort hors norme de l'hôtel 4 étoiles Steiner à Obertauern, où nous vous aurons réservé deux nuitées. Les activités programmées ne manqueront pas de vous captiver : deux boucles, un grand terrain de dynamique ainsi que deux parcours avec manœuvres qui exigeront toute votre attention. Evidemment, le plaisir de conduite ne sera pas en reste.

**Le stage est proposé par la Porsche Sport Driving School, Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG. Plus d'informations au Tél. : +49 (0)711 911-78683 ou sur Internet, à la page [www.porsche.com/sportdrivingschool](http://www.porsche.com/sportdrivingschool)**

#### Camp4 Finland – Precision Training, Finlande

Lorsqu'il s'agit de neige et de glace, la plupart pensent aux sports d'hiver. Le Porsche Travel Club aussi. Et où organiser un stage de pilotage sur glace efficace si ce n'est au bord du cercle polaire ? Pour être plus précis, dans le Camp4 Finlande de l'Arctic Driving Center, au village finlandais de Rovaniemi. Sur le terrain d'essai, vous pourrez vous exercer dans des conditions contrôlées à des techniques permettant de maîtriser la conduite sur glace et sur neige. Par exemple grâce à un freinage et un changement de direction ciblés. Autre thème au programme : la maîtrise du véhicule à l'approche des limites. Un briefing théorique préalable vous permet d'apprendre les différentes techniques de conduite pour les appliquer ensuite sur le terrain.

**Le stage est proposé par le Porsche Travel Club, organisateur : TUI Deutschland GmbH/airtours. Plus d'informations au Tél. : +49 (0)711 911-78155 ou sur Internet, à la page [www.porsche.com/travelclub](http://www.porsche.com/travelclub)**

#### Tarif anniversaire 15 ans de Porsche Travel Club exclusive réservée aux membres des Clubs Porsche

##### Precision Training

##### Camp Austria

**Alpine Driving Center, Autriche**  
EUR 2 090,00 (pour participation à bord de son véhicule personnel),  
**remise de 15 % pour les membres des Clubs Porsche**

EUR 2 390,00 (pour participation à bord de différents modèles Porsche prêtés pour le stage, 2 pilotes par voiture), **remise de 15 % pour les membres des Clubs Porsche**

**Date du Camp Austria :  
Du 18 au 20/01/2011**

##### Camp4 Finland

**Arctic Driving Center, Finlande**  
EUR 3 690,00 **remise de 15 % pour les membres des Clubs Porsche**  
(participation à bord de voitures mises à disposition par Porsche)

**Date du Camp4 Finland :  
Du 1<sup>er</sup> au 05/02/2011**

## Raffinée et unique : la collection Porsche Design Driver's Selection

Découvrez l'univers raffiné des accessoires Porsche, alliant des matières de grande qualité à un design élégant au caractère individuel, et offrez-vous le plaisir des sensations Porsche sans même prendre la route, grâce à nos différentes catégories de produits : Fashion, Lifestyle, Accessoires et Modèles réduits.

Profitez à titre de Club de nos offres de personnalisation et ennoblissez nos produits en les parant de **votre logo** d'évènement de Club. Ou faites confectionner votre propre modèle de collection fidèle à l'original jusque dans les moindres détails.

Qu'il s'agisse d'une voiture de sport ou d'un modèle classique : une décoration personnalisée et une impression sur le socle conçue entièrement selon vos souhaits vous permettent, à partir d'une com-

mande de **300 exemplaires**, de rendre inoubliable le souvenir des grands moments.

Nous sommes à votre entière disposition pour toute demande ou question, au Tél. : +49 (0)711 911-78398 ou à l'adresse E-mail suivante : [Carolin.Ludwig@Porsche.de](mailto:Carolin.Ludwig@Porsche.de)



## Porsche Tequipment Accessoires d'équipement individuel Exemplaire personnel



Contraste esthétique :  
la signature sur les flancs



Une présence imposante :  
la lame de becquet de toit



Raffinement dans le détail :  
la coque inférieure des  
rétroviseurs extérieurs



Allure sportive :  
les grilles d'entrée d'air

### OPTIONS EXTERIEUR POUR LE NOUVEAU CAYENNE

Les options Extérieur de la gamme de Porsche Tequipment ajoutent encore au caractère sportif et dynamique du nouveau Cayenne. Par exemple avec des signatures au design nouveau sur les flancs, mises en valeur par une bande au tracé dynamique remontant jusqu'à l'arrière, et qui créent des contrastes esthétiques entièrement dans la tradition des voitures Porsche de légende. Les bandes contrastantes sont disponibles en Rouge Indien, Jaune Vitesse, Noir et Gris Argent métallique. S'y ajoutent d'autres accessoires Extérieur exceptionnels, peints en Noir, finition brillante : les grilles d'entrée d'air (à gauche, au centre et à droite) ne se conten-

tent pas de renforcer le caractère très impressionnant et sportif du Cayenne – elles dessinent sur son bouclier avant un véritable sourire de vainqueur. La coque inférieure des rétroviseurs extérieurs, y compris l'entourage avant et l'ancrage, témoignent du soin accordé par Porsche au moindre détail. Un soin auquel la lame de becquet de toit ne fait pas exception. La jante Cayenne SportEdition multibranche 21 pouces apporte quant à elle un langage formel alliant dynamique et puissance. De conception monobloc et fabriquée en alliage léger, elle est proposée en Argent GT métallisé ou en Noir finition brillante, et procure une esthétique sportive et une dynamique de conduite optimale.

**Puissance : la jante Cayenne SportEdition 21 pouces en Noir, finition brillante**



**Dynamique : la jante Cayenne SportEdition 21 pouces en Argent GT métallisé**



Pour obtenir de plus amples informations sur la gamme de produits complète de Porsche Tequipment et les catalogues Tequipment actualisés, adressez-vous à votre partenaire Porsche ou consultez le site Internet à l'adresse suivante : [www.porsche.com](http://www.porsche.com). Cette adresse vous donne également accès à notre boutique en ligne.



Pour plus d'informations, [www.porsche.fr](http://www.porsche.fr)

## **Exprimez votre talent. Devenez designer d'intérieur.**

### **Offre Porsche Exclusive pour 911 Turbo.**

Des teintes personnalisées aux nombreux éléments en cuir, vous choisissez l'intérieur qui vous convient le mieux pour votre 911 Turbo. Nous appliquons ensuite notre principe fondamental : une conception sur mesure, réalisée à la main – avec un soin minutieux. Nous n'hésitons pas à prendre du fil et une aiguille, et le temps qu'il faut pour un résultat à la mesure de votre talent.



**PORSCHE**



Pour plus d'informations, [www.porsche.com/service](http://www.porsche.com/service).

**Consulter le médecin de famille est toujours préférable.**

**Porsche Service**



**PORSCHE**

## 4. Les récits de la Porsche Club Coordination European Porsche Club Committee (EPCC) à Salzbourg

**La réunion de travail annuelle des Présidents des Clubs Porsche européens compte parmi les plus traditionnelles des manifestations de la Porsche Club Coordination. En 2010, cette réunion s'est tenue à Salzbourg, la ville natale de Mozart. Non seulement connue des amateurs de musique classique et de ceux qui apprécient les délicieuses boules de chocolat fourrées au masepain (les « Mozartkugeln », une spécialité de la ville), Salzbourg est aussi et surtout le siège de la Société Porsche Holding GmbH.**

Pour l'EPCC 2010, qui s'est déroulée du 11 au 14 novembre, la Porsche Club Coordination avait invité 46 représentants de Clubs Porsche européens à l'hôtel Castellani, plaque tournante de la manifestation pendant trois jours.

Après l'accueil des invités par la responsable de la Porsche Club Coordination, Sandra Mayr, suivi de la présentation des participants, le groupe souhaita la bienvenue aux invitées spéciales de cette EPCC : Antoinette Ang et Angeline Chin, du Porsche Club Singapore. Deux

femmes pour lesquelles l'échange jouait un rôle primordial, puisqu'elles travaillent conjointement à l'élaboration de la première « Porsche Parade Asia Pacific » en 2011.

Après cette introduction commença la première partie de l'atelier, durant laquelle la Porsche Club Coordination et les Présidents des Clubs se réunirent pour discuter de différents thèmes. Par exemple des données actuelles des Clubs, des mesures prises pour l'amélioration de la collaboration, ou encore de la mise en place d'un réseau électronique pour la scène des Clubs. Beaucoup de ces thèmes furent ensuite approfondis le soir dans le cadre d'un repas convivial.

Le vendredi matin, les invités internationaux entamèrent une journée au programme original : Peter Zabler, de la société MICHELIN, donna d'abord une conférence pour présenter les produits actuels et les options de coopération. Ensuite, les Présidents des Clubs Porsche montèrent à bord de douze Porsche Cayenne de la dernière génération, garées devant l'hôtel, pour en tester les qualités durant une excursion. Les par-

ticipants étaient bien impatients, car Zell am See avait été annoncé comme dernière étape de l'excursion organisée par le Porsche Travel Club. La ville de Zell am See est bien connue de tous les fans Porsche comme siège de la société Porsche Design GmbH, mais aussi comme berceau de la famille Porsche.

Mais les participants n'étaient pas au bout de leurs surprises, car la Porsche Club Coordination avait encore plus d'un tour dans son sac. Peu après le départ de la colonne, les premiers participants s'étonnèrent du circuit quelque peu inhabituel de l'excursion. Les routes se firent toujours plus étroites et tortueuses, les zones résidentielles toujours plus retirées et luxueuses.

Lorsque le groupe se trouva soudain devant une grande porte cochère, la plupart des participants pensait déjà s'être égarée.

Et pourtant, cette porte cochère était bien la destination voulue et menait tout droit à la surprise du jour. Car ce que les invités ne savaient pas, c'est qu'ils se trouvaient aux portes du salon automobile privé de Hans-Peter et Kuni Porsche, qui avaient invité les Présidents des Clubs à découvrir leur impressionnant « musée ».

Les invités n'en croyaient pas leurs yeux. Ils avaient lu récemment dans les Porsche Club News 4/2010 l'article sur le salon automobile de Hans-Peter Porsche, et avaient soudain la surprise de découvrir de visu les pièces uniques et précieuses de la collection !

Hans-Peter, Kuni et leur fils Peter Daniell Porsche ne manquèrent pas d'accueillir personnellement les Présidents des Clubs et de leur offrir une visite guidée de l'impressionnante collection de voitures.



L'union fait la force : les Clubs Porsche et la Porsche Club Coordination

Le spectacle des voitures de sport et de course Porsche parfaitement restaurées laissa sans voix les Présidents, d'ordinaire très éloquents, qui écoutèrent avec la plus grande attention les explications de Hans-Peter Porsche.

Grand moment pour tout Porschiste digne de ce nom, cette rencontre restera sans aucun doute longtemps dans la mémoire de chaque participant à l'EPCC 2010. Les représentants des Clubs eurent par ailleurs la joie de recevoir des cadeaux de la famille Porsche à titre de bienvenue : le livre « Ein Porsche geht auf Reisen » (Le voyage d'un[e] Porsche), de Peter Daniell Porsche, ainsi que des Mozartkugeln de Salzburg.

Après ce moment unique, le groupe regagna sa flotte de Cayenne pour prendre la route de Zell am See, où le programme se poursuit avec une visite guidée d'un site de renommée mondiale : le Porsche Design Studio. Le spectacle des coulisses de cet antre légendaire du design, la découverte du bureau de Ferdinand Alexander (« Butzi ») Porsche, fondateur de l'entreprise, et les précieuses informations acquises de première main, firent forte impression sur les participants.

Le programme du jour se termina par un moment solennel, avec la visite du tombeau familial des Porsche au « Schüttgut », propriété de la famille.

De retour à Salzburg, les participants de l'EPCC se retrouvèrent au célèbre restaurant tendance « Carpe Diem » pour y déguster des mets délicats. Le dîner dans ce cadre à la fois noble et extravagant fut l'occasion de revenir sur les grands moments du jour et de terminer la soirée dans une ambiance conviviale.



**Travail d'équipe : ambiance constructive lors des ateliers de l'EPCC**

La journée du samedi fut d'abord consacrée à Salzburg, où des guides chevronnés présentèrent aux invités internationaux les nombreuses attractions du centre-ville. Lors de l'atelier qui suivit, Karl Steiner (directeur de la Fédération des Clubs Porsche autrichiens) revint sur l'organisation de la parade d'Europe organisée cette année à Vienne, fournissant ainsi de précieuses informations aux organisateurs des futures parades Porsche. Parallèlement, Bob Delbecque (Président du Porsche Club Belgium) proposait un atelier de Conseils et Astuces pour les Clubs nouveaux ou de petite taille. Peter Vestergren (Président du Porsche Club Suède) présenta la manifestation organisée à la Boucle Nord du Nürburgring, à laquelle les membres de Clubs suédois se sont rendus avec 208 voitures.

Mais les participants n'en étaient pas encore au bout de leurs surprises.

A l'occasion de l'apéritif au vin chaud organisé le samedi soir devant le plus vieux restaurant d'Europe – Stiftskeller St.Peter (la Cave du Monastère Saint-Pierre) à Salzburg –, Hans-Peter et Kuni Porsche retrouvèrent les Présidents de Clubs Porsche internationaux pour passer avec eux une dernière soirée amicale et pleine d'ambiance. A titre de

remerciement pour l'accueil convivial de leurs hôtes, et de reconnaissance envers le formidable engagement de Peter Daniell Porsche pour l'école Paracelsus de Salzburg (organisme de formation pour les enfants et les adolescents souffrant de problèmes psychiques), Peter Vestergren remit à Hans-Peter Porsche des dons collectés spontanément à l'intention de cette institution notable.

Après ces journées riches en temps forts, les adieux le dimanche matin furent bien sûr difficiles. Mais la joie des retrouvailles n'en sera que plus intense. Car nous serons certainement tous au rendez-vous de la prochaine « Rencontre internationale des Présidents de Clubs Porsche », qui se déroulera du 9 au 12 décembre 2011 au Cap (Afrique du Sud).

Nous nous en réjouissons par avance !

**Claudia Schäffner**  
Porsche Club Coordination

## Porsche Club Great Britain

# Classics at the Castle : le festival des passionnés de modèles classiques Porsche

**La pelouse verdoyante du très « british » et très impressionnant parc de Hedingham Castle, resté entre les mains d'une seule et même famille depuis 1140, est honorée chaque année par une tâche très particulière : un jour par an, elle reçoit la visite de voitures de sport Porsche historiques.**

Mais pas n'importe lesquelles. Seuls les modèles sportifs des millésimes allant jusqu'à 1973 ont droit de cité à cette rencontre des « Classics at the

Castle », organisée depuis 2007 tous les ans autour du vénérable donjon normand qui redonne ainsi vie, le temps d'une journée, au passé de l'histoire automobile.

Cette année, le temps anglais lui-même se montra indulgent à l'égard des beautés restaurées et nettoyées avec soin et nous accorda du soleil à profusion – comme pour se faire pardonner de sa prestation médiocre de l'an dernier, où la pelouse était tellement mouillée que les visiteurs et leurs voitures mena-

çaient de s'y enfoncer inexorablement. Bref, un temps cette fois-ci idéal pour débiter la manifestation le samedi soir par un barbecue – dans la cour centrale. Là, le donjon parut sous un tout nouveau jour, puisqu'il eut l'honneur d'offrir ses murs à la projection de films retraçant les hauts faits des sports mécaniques, au grand plaisir des participants.

Le lendemain matin, dès l'aube, les premières voitures se rassemblèrent pour s'assurer une place de choix sur le ter-



Rapides même à l'arrêt : les Porsche 904 Carrera GTS et 911 Carrera 3.0 RSR





**Un classique entre les classiques : Porsche Classic conseille les passionnés d'automobiles sur le terrain**

rain d'exposition convoité. Les nombreux exposants issus des secteurs les plus divers eurent vite fait d'installer leurs stands pour y proposer des informations les plus variées, ainsi que des pièces de rechange d'occasion pour les voitures sportives Porsche classiques.

Porsche Classic, spécialiste de l'entretien et de la restauration des véhicules clients anciens, et responsable de l'approvisionnement en pièces de rechange et de la littérature technique, était bien sûr de la partie.

Sur son stand très moderne – dont l'esthétique se rapprochait de celle des

Centres Porsche –, les visiteurs pouvaient s'informer auprès de divers interlocuteurs sur les différentes éditions de pièces de rechange ou observer le démontage d'un moteur par des mains expertes.

Les voitures de course Porsche exposées, qui se détachaient nettement de la mer de modèles de série et que l'on n'a pas l'occasion de voir tous les jours, attirèrent un public nombreux. Citons parmi elles la Porsche 718 RS 61 sortie du Musée Porsche et exposée à proximité du stand Porsche Classic. Ou encore des modèles du calibre d'une RSR turbo, d'une Carrera 2.8 RSR ou d'une 908 Spyder, qui attirèrent une foule de fans Porsche et ravivèrent le souvenir glorieux de l'époque des courses.

Beaucoup de participants dont la voiture était venue enrichir l'exposition, mais aussi de nombreux visiteurs curieux, apprécièrent l'atmosphère familiale de cette manifestation au beau milieu des modèles Porsche classiques, notamment à l'occasion d'un pique-nique sur les pelouses très soignées qui entourent le château, ou encore au bord des étangs aux accents romanti-

ques. Certains se laissèrent aussi séduire par les rythmes entraînants d'un orchestre de Dixieland qui assurait un fond musical discret.

Mais la plupart ont préféré profiter de l'occasion pour flâner dans les rangées interminables de Porsche 356, 914 ou 911 et se laisser envoûter par la magie de cette manifestation. Dans la mesure où la participation aux « Classics at the Castle » n'est pas restreinte à un certain type de voiture, mais ouverte à tous les amis des modèles Porsche classiques jusqu'au millésime 1973, cette rencontre annuelle a de quoi satisfaire tous les goûts.

Certainement l'une des raisons pour lesquelles cette manifestation de Club est devenue un rendez-vous incontournable – pour les visiteurs également – depuis 2007.

Un grand merci au Porsche Club Great Britain et à son infatigable comité d'organisation des « Classics at the Castle », qui a mis cette manifestation sur pied avec beaucoup de cœur à la tâche. Merci beaucoup également au soutien actif de Porsche Cars Great Britain, toujours prête à collaborer et apporter toute son aide au Club.

Bien que le mauvais temps anglais du mois de septembre nous ait épargnés cette année, le comité d'organisation souhaiterait vous offrir un soleil encore plus estival pour l'édition de l'année prochaine et avance donc ce rendez-vous d'environ deux mois. La date à retenir désormais est donc :

« Classics at the Castle » – 17 juillet 2011.

**Alexander E. Klein**  
**Porsche Club Coordination**

## Porsche Club of South Africa – Central Region

### Porsche Club Parade 2010 – Afrique du Sud

**En Afrique du Sud, c'est le printemps. Et comme partout ou presque sur le globe, le printemps est considéré comme la plus belle saison. A peine le dos tourné au climat hivernal, les Clubs Porsche sud-africains se préparent chaque année avec plaisir à l'été, l'occasion idéale d'organiser une Parade Porsche. Celle-ci s'est déroulée cette année à Johannesburg, du 22 au 26 septembre.**

On sentait encore quelque chose de l'atmosphère internationale qui avait dû régner pendant le mondial, car les gens parlaient encore avec enthousiasme de l'ambiance électrique que ce grand événement unique avait engendré.

Mais au lieu de se focaliser sur le football, les fans concentraient désormais leur regard sur les nombreuses voitures de sport Porsche qui rejoignaient petit à petit le site de la manifestation.

L'organisateur de la parade 2010 était le Porsche Club of South Africa – Central Region. Sous la direction de Ray Smit et de son équipe, les participants et leurs 73 voitures ont d'abord été accueillis chaleureusement à la Maximilien Brasserie, située directement à côté du Nelson Mandela Square à Sandton.

Déjà impatients de découvrir le programme des jours à venir, les invités ont célébré ensuite leurs retrouvailles lors d'une soirée pleine d'ambiance.

Contrairement aux autres parades, la Porsche Parade South Africa se déroule essentiellement sur des circuits de course. C'est la raison pour laquelle les voitures prirent la route dès le premier jour en direction du Tarlton Race-track. Sur le circuit, les participants – regroupés par catégories de puissance – ont été invités à participer à un slalom et à un concours d'accélération.

Le deuxième jour, le programme allant crescendo, c'était le circuit légendaire et particulièrement difficile de Kyalami qui était à l'ordre du jour.

L'offre de « conduite libre » proposée sur ce circuit – à nouveau avec un regroupement par catégories de puissance –



Les membres du Porsche Club of South Africa en terrain conquis sur les circuits de course



**Kaléidoscope : la Porsche Parade South Africa, impressions variées et durables**

fut un émerveillement pour tous les participants, sur le visage desquels planait encore un large sourire bien après la fin de l'exercice.

Celui-ci était en effet l'occasion de se griser de vitesse à volonté dans un environnement sûr avec sa propre Porsche et d'en tester la puissance et les performances dans toute leur ampleur. Rares sont les voitures sportives racées capables de procurer une extrême fiabilité et une parfaite adaptation à l'utilisation quotidienne, tout en offrant un tel potentiel qu'elles n'ont à craindre aucune concurrence sur les circuits de course.

Des qualités qui ont montré une fois de plus à de nombreux participants que chaque Porsche descend indubitablement des voitures de course, et que ce « gène » sportif empreint encore aujourd'hui chacun des modèles.

Plus tard, le concours Shine & Show a littéralement apporté tout son éclat à cette parade. Devant un décor gran-

diolose, le Vodacom Center, les voitures de Club polies et reluisantes brillaient de mille feux, exposées au regard sévère d'un jury exigeant.

Et c'est une GT3 RS blanche qui a décroché le prix de la plus belle voiture ; elle était si parfaitement entretenue qu'on avait peine à croire qu'elle ait jamais mis les roues sur la route.

Enfin, la manifestation s'est terminée dans une ambiance festive avec une soirée de gala. Dans le Centurion Lake Hotel, plaque tournante et point de rencontre de cette manifestation, les invités ont été réunis dans une salle de banquet d'un caractère unique : grâce à une décoration recherchée, le parking souterrain de l'hôtel avait été rapidement transformé en un élégant salon dans lequel les tenues de soirée des invités étaient du plus bel effet.

Après les remerciements aux organisateurs et les salutations aux participants au nom de la Club Coordination, Clau-

dia Schäffner annonça que la prochaine Porsche Parade South Africa se tiendrait dans un an au Cap, du 30 septembre au 4 octobre.

Et bien qu'ils aient encore un an à patienter, les participants se réjouissent déjà de se retrouver à cette occasion.

Car peu importe le modèle Porsche que l'on possède – l'esprit de famille réunit tous les Clubs Porsche ! Sur tous les continents et d'une manière particulièrement originale et sympathique en Afrique du Sud !

**Claudia Schäffner**  
**Porsche Club Coordination**

## Porsche 356 Registry

# La West Coast Holiday 2010 du Porsche 356 Registry à Park City dans l'Utah, du 7 au 10 octobre 2010

**Ceux qui connaissent la paisible station de Park City, dans l'Utah, pour y avoir pratiqué les sports d'hiver, savent que la tradition et la modernité s'y côtoient en harmonie. Si son centre-ville historique rappelle quelque peu les temps anciens du Far West, sa périphérie immédiate surprend par la modernité de ses complexes sportifs, érigés à l'occasion des Jeux Olympiques d'hiver de 2002 organisés par la ville voisine de Salt Lake City.**

Park City est entourée de massifs montagneux impressionnants – jusqu'à 4 000 mètres d'altitude – qui invitent à la pratique du ski ou de la luge, mais offrent également suffisamment de sites et de virages attrayants pour qu'une Porsche classique puisse s'y défouler les roues en fin d'été.

C'est bien ce que pensaient les deux présidents, Ed Radford et Ric Hammond, en décidant d'y inviter les passionnés de Porsche 356 pour la traditionnelle West Coast Holiday du Porsche 356 Registry – le troisième Club Porsche du monde en termes de taille. Et les membres ont répondu très nombreux à l'appel des montagnes. Certains n'ont même pas hésité à parcourir quelque 4 500 miles (env. 7 240 km) pour partager cette passion avec d'autres, ou, tout simplement, pour profiter de leur Porsche 356.

L'organisateur a enregistré 150 véhicules inscrits et se réjouissait d'avoir réuni, au-delà des régions traditionnellement drainées par ces offres – comme la Californie –, tant de membres de Clubs Porsche 356 venus enrichir la manifestation de leur bolide. Et avec quelle ardeur !

Car bien que le temps ne se soit pas montré particulièrement clément les deux premiers jours, avec de la pluie et des températures avoisinant les 10° C, les participants résistèrent à l'appel douillet de l'hôtel de la manifestation pour s'élancer avec leurs voitures de sport classiques sur l'un des trois parcours proposés dans l'arrière-pays de Park City.

Les parcours choisis avec soin menaient sur des routes solitaires, dans des vallées désertes et le long de lacs romantiques, avant la remontée sur des cols pour certains déjà enneigés ; bref, ils offraient une variété faite pour plaire à tous les goûts.

Des routes parfaitement adaptées à un plaisir de conduite maximal, des paysages



Des sportifs aguerris : conduire une Porsche 356 est une discipline d'équipe



**Le chemin est la destination : deux générations de Porsche sur la route**

magnifiques et une atmosphère très pittoresque accompagnèrent les pilotes dans leurs excursions de plusieurs heures avant de les ramener à l'hôtel, où les belles anciennes furent garées à l'abri du mauvais temps dans un spacieux parking souterrain.

Le vendredi matin, les organisateurs avaient prévu une attraction particu-

lière pour les participants : suivant la devise « wag your tail » (en gros : remuez les hanches), une course en montagne avait été organisée pour les participants et leur voitures. Ce parcours chronométré devait mener les bolides sur des routes sinueuses le long de la piste de bobsleigh olympique, jusqu'au village où la flamme olympique avait été hébergée.

Mais, ce jour-là, le saint-patron du beau temps ne semblait pas vouloir se laisser amadouer par le rugissement des moteurs Boxer 4 cylindres, que les pilotes mettaient à température par de vis coups d'accélérateur dans le « paddock ». Les températures froides de la nuit avaient recouvert la chaussée humide d'une couche de givre qui rendait dangereuse la course de côte pour les pilotes et leurs machines. Pour des raisons de sécurité, cette course a donc d'abord été repoussée, puis – dans la mesure où aucune amélioration des conditions de conduite n'était en vue – complètement annulée, ce que les participants ont pris avec philosophie puisqu'il s'agissait finalement de ramener les Porsche classiques saines et sauvées à la maison.

Aucune trace de tristesse n'était d'ailleurs plus palpable le soir, lors de la soirée organisée dans le musée olympique de Park City, tous les participants étant complètement absorbés par les conversations automobiles entre amis de Club. En outre, les prévisions météo annonçaient un ciel dégagé et ensoleillé pour le lendemain.

Une réjouissance en perspective pour les participants puisque le Concours d'Elégance était au programme le jour suivant, dans le centre historique de Park City spécialement protégé pour l'occasion par un barrage policier.

Le lendemain, une file interminable de modèles Porsche 356 de toutes les couleurs, tous les types et tous les millésimes se forma petit à petit le long de la rue commerçante principale, un sujet d'admiration non seulement pour les fiers propriétaires mais aussi pour les habitants de Park City. Et le beau temps fut effectivement au rendez-vous et plein de grâce pour les véhicules rutilants et

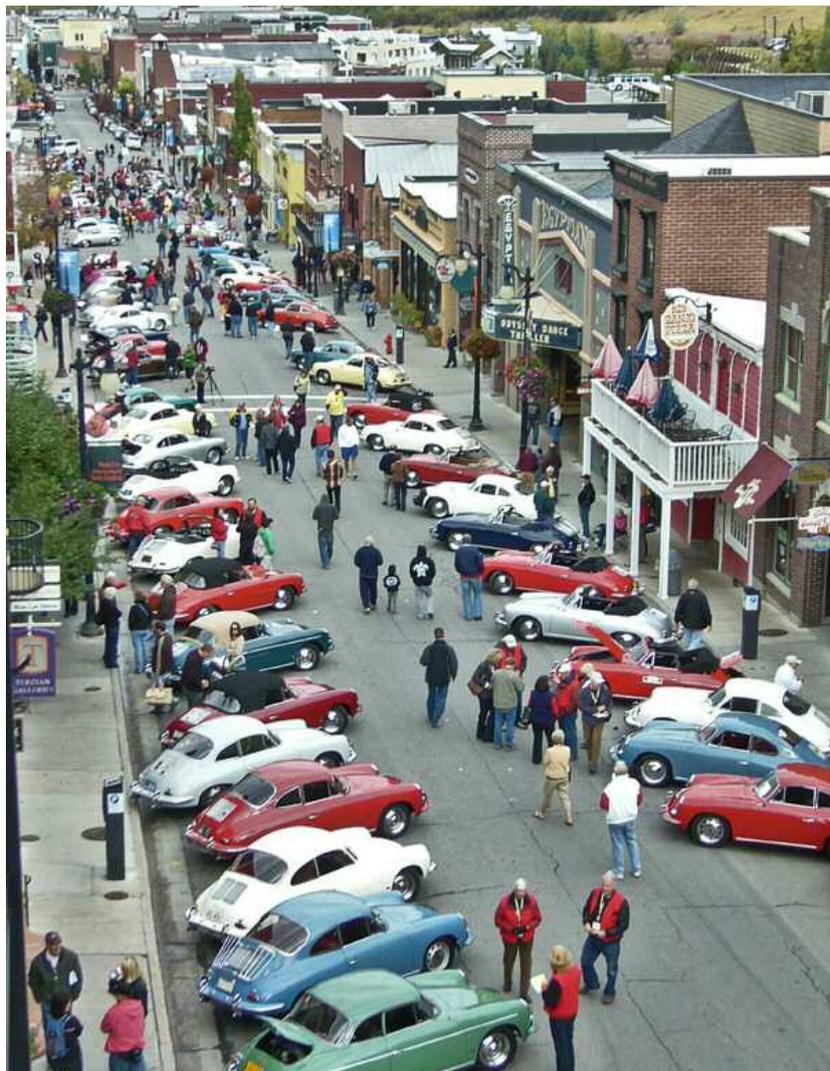
étincelants de propreté, qu'il récompensa par un soleil généreux et des températures printanières.

Une fois de retour à l'hôtel, les passionnés de technique purent participer à l'un des très prisés séminaires techniques, et acheter ou troquer des pièces de rechange dans le cadre d'une bourse organisée à cette fin. Ensuite, il était déjà temps de se rendre à la soirée de gala. Alexander E. Klein, de la Porsche Club Coordination, distribua des remerciements au nom de la Porsche AG pour cette manifestation réussie et l'enthousiasme inébranlable des membres du Porsche 356 Registry du monde entier. Les deux présidents remirent diverses distinctions à des membres particulièrement méritants ainsi qu'aux vainqueurs du Concours d'Elégance.

Le lendemain matin, alors que les participants préparaient leur voiture pour le retour, le temps plutôt maussade des derniers jours avait disparu comme par enchantement et les propriétaires de cabriolet purent donc décapoter leur voiture et savourer pleinement le trajet du retour.

Bien que le ciel n'ait pas toujours été clément au cours de cette manifestation, l'humeur des membres du Club 356 est restée au beau fixe, de sorte que les participants garderont un souvenir ensoleillé de la West Coast Holiday 2010 à Park City.

**Alexander E. Klein**  
**Porsche Club Coordination**



**Park City : une ville qui invite littéralement à flâner.**

## Porsche Club of America – Escape 2010

### Porsche – Invitation au soleil

**Si Dieu avait inventé l'automobile, c'aurait été une Porsche – telle est la conclusion à laquelle nous sommes tous arrivés.**

Impossible d'imaginer mieux que cette parfaite journée d'été indien pour faire honneur à notre événement annuel. C'est un temps rêvé qui accompagna le Porsche Club of America dans la région de la petite ville de Sun Peaks, destination de notre « Escape » annuelle. Un nom prédestiné qui plus est !

Or, cette faveur des cieux en surpasse plus d'un dans la mesure où le temps qui nous avait accompagné sur la route

de Sun Peaks promettait exactement le contraire. Tout le monde s'était plus ou moins résolu à boucler la capote et sortir l'écharpe et le gros pull pour les jours à venir.

Mais rien n'en fut. Le samedi matin, le ciel se dégagait pour offrir aux participants du soleil à profusion. Même nos 220 Porsche reluisantes dans la lumière éclatante du soleil se réjouissaient manifestement de ce temps fabuleux et des excursions tranquilles au travers de paysages idylliques.

127 voitures de sport Porsche issues de presque sept décennies de culture

automobile avaient été préparées avec un soin tout particulier et s'exposaient – soigneusement alignées – avec aplomb aux regards de plusieurs centaines de visiteurs fascinés et curieux.

A la vue d'un tel spectacle, Joe Lawrence, gérant de Porsche Canada Ltd., se sentit comme catapulté dans son enfance et ne cessa de vanter les charmes de la multitude des modèles Porsche. « Il n'existe guère d'autre marque automobile que Porsche qui suscite autant d'enthousiasme chez ses clients », affirme J. Lawrence, avant d'ajouter, non sans fierté, que le Porsche Club of America (PCA) est le plus grand Automobile Club



Une invitation à flâner : la petite ville de Sun Peaks offre nombre de recoins cachés qui incitent à la pause



**Sun Peaks brille de mille feux : le soleil et les voitures rivalisent d'éclat**

du monde rattaché à une marque. « En achetant une Porsche, vous n'achetez pas seulement une voiture, vous affirmez votre style de vie personnel », continue-t-il.

Et la PCA Escape s'inscrit elle aussi dans ce style de vie, en tant que variante à petite échelle et au format familial de la grande Porsche Parade USA, que le Club organise également chaque année.

Au lieu de s'astreindre à des exercices de slalom ennuyeux et de se plier à un Concours d'Élégance rigoureux, les participants à l'Escape partent pour des excursions tranquilles, jouent au golf ou se consacrent à des œuvres sociales, par exemple en faveur de la B.C. Childhood Cancer Parent's Association, une association de parents dont les enfants sont atteints de cancer.

Cette région magnifique, connue des passionnés de sports d'hiver contribue d'ailleurs à sa manière à cette tentation du calme.

« Je suis souvent venu dans la région pour faire du ski, mais jamais en été », déclare Joe Lawrence avant d'ajouter « dès que j'ai entendu qu'un événement important du PCA était organisé ici, j'ai pris ma valise et suis parti sans attendre ».

Un point de vue que partageait apparemment la plupart des autres partici-

pants. Pour s'en convaincre, il suffit au Texan de naissance d'embrasser du regard l'infinie variété des plaques d'immatriculation et des Etats d'origine ; incroyable, le nombre de kilomètres que certains avaient dû parcourir pour participer à l'Escape 2010.

Le bouche à oreille avait bien dû propager que l'Escape était la manifestation sur mesure pour les épicuriens car le rendez-vous à Sun Peaks avait été réservé jusqu'à la dernière place.

L'année prochaine, la PCA Escape se tiendra à Flagstaff, Arizona – une région toute aussi intéressante des Etats-Unis. Je ne doute pas qu'en 2011 aussi, la Porsche Escape sera une réussite totale !

**Paul Gregor**  
**Porsche Club Coordination**



**Plus d'une corde à son arc : l'Escape allie parfaitement plaisir de conduite et atmosphère décontractée**

SKIMPS ON FUEL.  
NOT ON FUN.



MICHELIN summer and winter tyres for the Panamera meet the highest safety standards. They also comply with stringent Porsche requirements for driving dynamics, comfort and energy efficiency. This is indicated by the 'N' designation on the tyre wall. The MICHELIN Pilot Alpin PA3 and the MICHELIN Pilot Sport PS2 stand out – and not just because of their extremely high performance. They also help to reduce fuel consumption – and hence also CO<sub>2</sub> emissions. In short: MICHELIN tyres with the 'N' designation and Porsche cars are made for each other. Just like you and your Porsche.

[www.michelin.com](http://www.michelin.com)





## Été comme hiver, les pneus MICHELIN équipent la nouvelle Porsche Panamera.

### **Le MICHELIN Pilot Sport PS2**

Le pneu haute performance au quotidien

#### **Effets secondaires positifs :**

- Profil sport «Variable Contact Patch»
- Optimisation exemplaire de la distance de freinage
- Performances extrêmes grâce à une bande de roulement composite
- Longévité éprouvée

#### **Dimensions et désignations :**

255/45 ZR19 Pilot Sport PS2 N0  
285/40 ZR19 Pilot Sport PS2 N0

255/40 ZR20 Pilot Sport PS2 N0  
295/35 ZR20 Pilot Sport PS2 N0

### **Le MICHELIN Pilot Alpin PA3**

Le pneu hiver pour les véhicules les plus puissants

#### **Effets secondaires positifs :**

- Haute sécurité sur chaussée mouillée
- Excellente maniabilité sur neige et par temps sec
- Très bonne traction sur neige

#### **Dimensions et désignations :**

255/45 R 19 Pilot Alpin PA3 N0  
285/40 R 19 Pilot Alpin PA3 N0

## Nombres magiques Porsche

Depuis un an, nous sommes heureux de vous présenter dans chaque numéro, à la rubrique « Nombres magiques », un nombre très particulier. Dans la présente édition, notre choix s'est porté sur le nombre 600.

### 600 cochons-vapeur pour Le Mans.

La 917/20 doit son surnom de » rosa Sau « (cochon rose) à la couleur de sa carrosserie pour Les 24 Heures du Mans de 1971.

# 600





**Le berceau : Porscheplatz,  
à Stuttgart-Zuffenhausen.  
C'est tout dire.**

### **Le musée Porsche**

Pour plus d'informations : [www.porsche.com/museum](http://www.porsche.com/museum).

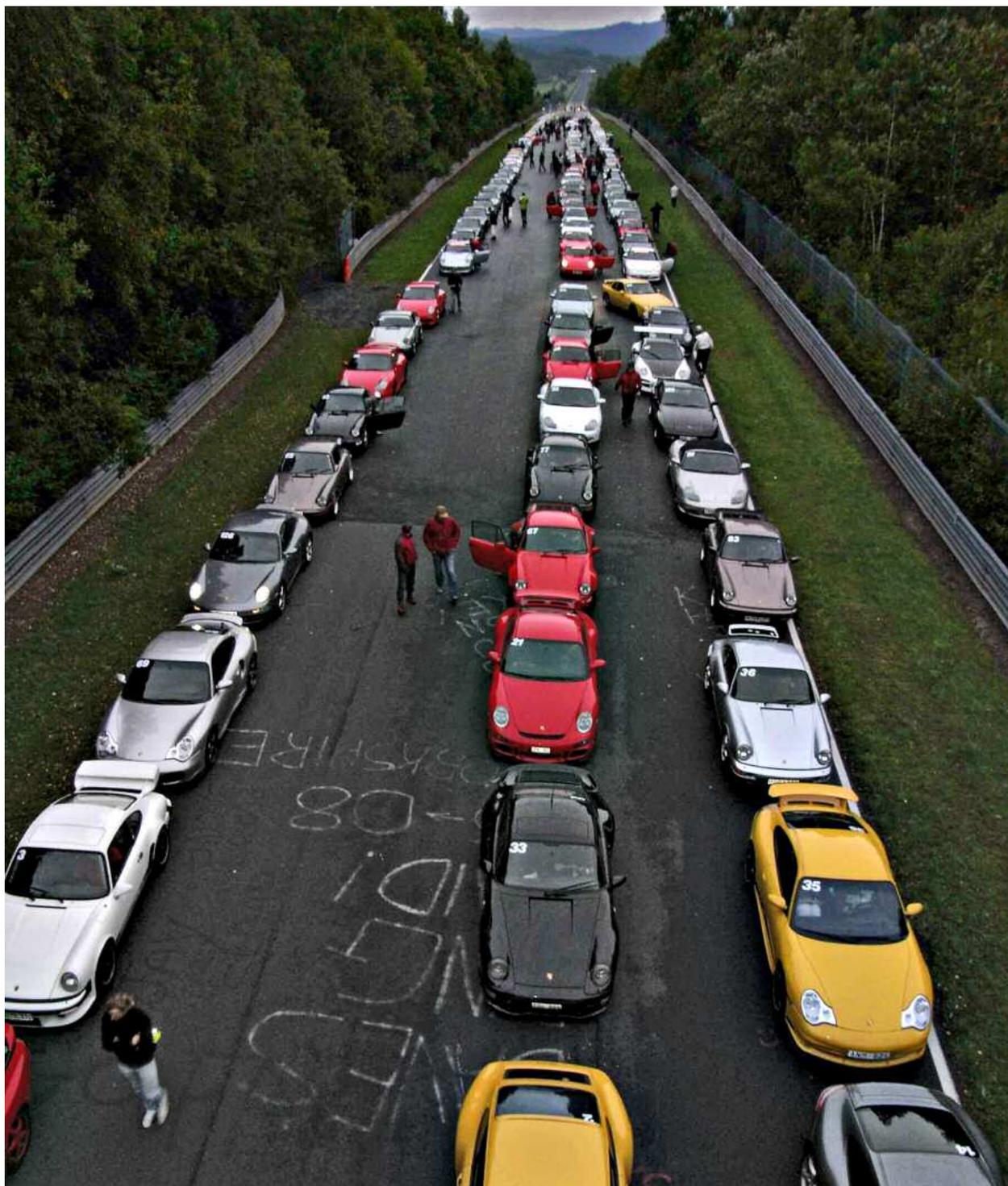


**PORSCHE**

## 5. Reportages

Porsche Club Sverige

**Hier comme aujourd'hui, les Suédois écrivent l'histoire**



« Rush Hour » : le Porsche Club Sverige s'est invité au Nürburgring

**Il était une fois en 1638, pendant la Guerre de Trente Ans. Hans Friedrich Datenberg, simple maire de la petite ville de Kehlberg et percepteur pour Adenau, est assassiné par des déserteurs de l'armée suédoise. Une croix baptisée « La croix suédoise » a été érigée en son honneur. Aujourd'hui, une symbolique autrement moins cruelle vient s'ajouter à cette croix de pierre : la « Croix suédoise » décrit un virage de la célèbre « Boucle Nord » du circuit du Nürburgring.**

Hier comme aujourd'hui, les Suédois apprécient la région, mais leurs intentions sont autrement plus pacifiques – bien que claires, car le Porsche Club Sverige s'est permis de louer la Boucle Nord pour un usage exclusif !

Cette idée, qui fit son chemin au fil des bières et fut taxée d'utopie par beaucoup, a néanmoins fini par voir le jour après une préparation minutieuse – dont nous sommes particulièrement fiers. Plus de sept années de préparation et de négociations ont été nécessaires à la mise au point de ce projet d'envergure, qui, rien que par son poids financier, nous a valu de nombreuses nuits blanches.

Serions-nous vraiment capables de remplir les 120 places de la grille de départ ? Que se passerait-il si le nombre d'inscriptions ne suffisait pas ? Combien de temps maintenir l'offre sans payer ?

Pour être absolument sûrs d'obtenir un maximum d'inscriptions, nous avons alors présenté notre offre exclusive « Nürburgring Trackday » à nos amis des Clubs Porsche des autres pays scandinaves qui ont apprécié le geste et nous ont assuré leur participation de vive voix.

Mais tiendraient-ils tous leur parole ? Notre campagne de communication en vue de la promotion de cet événement avait-elle été suffisante ?

Etc. Jusqu'au jour du décompte, le 5 février, moment fatidique où nous ouvrièmes la page Internet des inscriptions. Nous étions tous assis devant l'ordinateur à croiser les doigts dans l'expectative. Nos regards restèrent fixés sur l'écran pendant quelques instants – qui nous parurent une éternité – jusqu'à ce que la première inscription électronique arrive. Puis une autre... et encore une autre... et soudain, plein d'autres, tellement que nous ne pouvions plus les compter.

Nous nous sommes dévisagés, complètement décontenancés, après avoir

décompté en tout presque 500 inscriptions. En répondant aux inscriptions, nous nous sommes rendu compte que les 120 places sur la grille de départ que nous avions calculées avaient été distribuées au bout de sept minutes. C'était tout simplement incroyable de découvrir cet enthousiasme et cet intérêt pour le vénérable circuit de course de l'Eifel. Nous avons totalement sous-estimé le mythe de « L'Enfer vert ».

Mais, après tout, il était préférable de sous-estimer la Boucle Nord en amont, lors de l'organisation de l'évènement, que plus tard, sur le circuit, car son sur-



Un ruban gris sympathique : plaisir de conduite à l'état pur dans « L'Enfer Vert »



**S, comme Sympathique Symbiose entre Suédois, Sport et Sensations**

nom « la piste de course la plus dangereuse du monde » ne saurait être pris à la légère.

Une fois ce point réglé – sans conteste l'un des plus importants – nous nous sommes attelés aux questions de logistique, un autre casse-tête dans la mesure où nous ne pouvions pas transporter 500 véhicules jusqu'au Nürburgring.

A la fin, nous nous sommes résolus à envoyer une confirmation de participation à un maximum de 180 véhicules plus 28 véhicules d'instructeurs.

Après un voyage d'env. 1 600 km, de Stockholm au Nürburgring – traversée en ferry incluse – nous nous sommes tous retrouvés à l'hôtel Dorint, à proximité du Nürburgring, où étaient également organisés le briefing des pilotes et le repas du soir pour un total de 330 personnes.

L'un des membres du comité d'organisation, lui-même pilote expérimenté sur

les courses d'endurance, avait encore une surprise pour les participants : à l'étonnement de tous, il nous présenta la légendaire chauffeuse du race taxi et amazone des temps modernes Sabine Schmitz, qui fut accueillie par un tonnerre d'applaudissements frénétiques.

L'ovation fut même à son comble lorsque les organisateurs annoncèrent une tombola dont certains des prix seraient des tours de piste avec Sabine dans la voiture du gagnant. Les 15 heureux gagnants tirés au sort mouraient déjà d'impatience d'accueillir Sabine dans



**Conversation autour d'un virage : Peter Vestergren suit la trajectoire optimale**



**Une belle Suédoise : les modèles Porsche classiques aussi pouvaient mettre leurs ressources à l'épreuve**

leur Porsche 911 historique, Porsche 944 préparée pour la course ou encore GT2 et GT3.

Le lendemain matin, la journée commença très tôt. A 7h15, une impressionnante file d'environ deux kilomètres de modèles de sport Porsche de toutes les couleurs et tous les types – étincelants à la lumière matinale – s'était déjà formée comme un ruban multicolore le long des petites routes qui mènent au circuit de course.

Malgré la présence de 208 voitures sur le circuit, personne n'avait l'impression que la circulation était dense au point d'être gênante. Quiconque connaît la

Boucle Nord pendant la période touristique – entre les motos et les campings-cars – est en mesure d'apprécier à sa juste valeur le privilège inestimable d'avoir réservé ce pan du circuit pour un usage particulier.

Même si c'est souvent la première édition d'une manifestation qui marque les esprits très positivement, la résonance de notre premier Trackday suédois a été telle que nous sommes prêts à renouveler la tentative à l'avenir.

En attendant, le 14 septembre restera fermement ancré dans nos esprits non seulement comme une expérience de conduite inoubliable mais aussi comme

le jour où un Club Porsche suédois écrivit un nouveau chapitre de l'histoire.

Car c'était la première fois qu'un Club Porsche réservait la Boucle Nord du Nürburgring de sa propre initiative pour l'usage exclusif de ses membres.

Merci à tous les participants d'avoir répondu présent à l'appel et ainsi contribué à la réalisation d'un rêve pour de nombreux conducteurs Porsche !

**Peter Vestergren**  
**Porsche Club Sverige**  
[www.posche.nu](http://www.posche.nu)

## Porsche Club Cyprus

### Sortie automnale : Porsche et la mer

Dans la matinée chaude et ensoleillée du samedi 25 septembre, le nouveau président du Porsche Club Cyprus, Kyriacos Koutsoftas, a surpris les membres de son Club avec une rencontre hors du commun – une manifestation à la hauteur des attentes les plus exigeantes.

Les pilotes et copilotes d'en tout 31 voitures de sport Porsche ont répondu à l'appel et savouré cette journée inoubliable entre passionnés Porsche sous un ciel splendide.

Le rendez-vous avait été fixé auprès d'un énorme ensemble de piscines rattaché à un complexe sportif de luxe dans la périphérie de Nicosie, la capitale de Chypre. C'est là que les voitures ont été enregistrées et que les carnets de route ont été remis aux conducteurs. Depuis les 911 GT2 et 911 Turbo flambant neuves jusqu'au Porsche Cayenne, en passant par divers modèles de sportives à moteur central, le groupe des voitures participantes très bien soignées formait un impressionnant éventail représentatif des voitures sportives convoitées de Stuttgart. La simple vue de ce cortège de belles voitures étincelantes était merveilleuse – alors que dire du plaisir de les mener ensemble à travers le paysage chypriote.

Le carnet de route, qui, grâce à la longue expérience de nos membres G. Ioannides et S. Eramian, était très simple à lire et décrivait le trajet dans ses moindres détails, a guidé la colonne de bolides sur environ 150 km de paysages pittoresques intacts. Au fil des villages idylliques d'Agros, de Saitas, de Pera-Pedi et d'Agios Nicolaos, les participants ont pu savourer l'alternance rafraichissante entre la verdure des hauteurs boisées et les virages en épingle à cheveux. Les formes sinueuses de la



**Le Porsche Club Cyprus réunit sous la bannière Porsche des conducteurs passionnés**

route avaient tout pour encourager les châssis Porsche à la conquête. Pilotes et voitures se sentirent rapidement dans leur élément, le plaisir fut tel que le souvenir de cette journée restera longtemps ancré dans leur mémoire.

A l'ombre des grands arbres de Saitas, où les organisateurs avaient planifié un court rafraîchissement, hommes et machines apprécèrent la pause. Après cet encas fortifiant, la troupe reprit la route en direction de l'objectif suivant : le renommé terrain de golf « Aphrodite Hills ».

Les routes, qui semblaient façonnées pour nos voitures nous permirent d'arriver vite – mais dans le respect du code de la route – à cet hôtel magnifique pour y garer nos Porsche sur les places qui leur avaient été réservées.

Une fois à l'hôtel, un buffet en plein air très bien arrangé nous offrit un plaisir supplémentaire et fut l'occasion de finir la journée en beauté, avec une vue imprenable sur la mer et de multiples impressions à partager pour en garder un souvenir vivace.



Après le retour très positif des participants sur cette excursion automnale, le président du Club envisage d'organiser le même type de sorties pour les membres de son Club à l'avenir, voire de les compléter d'une soirée de gala ou d'activités de conduite sportive. Ces paroles ne sont pas tombées dans les oreilles de sourds ! Nous piaffons déjà d'impatience et nous retrouverons certainement à l'occasion de la prochaine sortie Porsche.

**Ioannis A. Agrotis**  
Porsche Club Cyprus  
[www.porscheclubcy.com](http://www.porscheclubcy.com)

## Porsche Club Portugal

### Clôture de la saison en Algarve

Un coup d'œil dans le calendrier des manifestations du Club suffisait à comprendre : pour la dernière des cinq rencontres planifiées cette année par le Porsche Club Portugal, la région côtière méridionale magnifique de l'Algarve avait été choisie. Une contrée comme façonnée pour y accueillir les rencontres du Club et partager la passion Porsche.

Cette année, plus de 50 véhicules avaient répondu à l'appel avec un détail particulièrement réjouissant : la gamme des modèles Porsche était très bien représentée. Depuis un modèle extrêmement rare de la Porsche 356 Pré-A datant de 1951 jusqu'à une GT3 et divers modèles de Turbo flambant neufs, presque toutes les séries jamais produites par Porsche participèrent à notre sortie.

Le point de rendez-vous de cette excursion était l'hôtel Méridien Penina, rattaché à l'un des terrains de golf les plus beaux de l'Algarve. Le vendredi soir, c'est là que la soirée de bienvenue était organisée, avec remise des documents et briefing des pilotes.

Bien que les premiers signes de l'arrivée de l'automne et de l'approche de la fin de l'année soient indéniables, la chance nous a accompagnés tout au long de cette manifestation. Le samedi, la journée de conduite fut parfaitement estivale, tant par l'ensoleillement que par les températures, source de réjouissance supplémentaire pour les participants.

La première étape nous mena à l'impressionnante forteresse de Sagres,

où des guides de la région nous attendaient déjà pour nous accompagner dans l'ascension et la visite du phare le plus haut d'Europe.

Tous les membres, dont l'histoire de la puissance maritime du Portugal n'était plus vraiment fraîche à l'esprit, profitèrent à cette occasion d'une intéressante mise à jour de leurs connaissances sur les activités maritimes du Portugal. Sagres était en effet le point de départ des excursions du prince Henri le Navigateur (Infante Dom Henrique), qui se lança au XV<sup>e</sup> siècle à la conquête des mers et du « Nouveau monde ».

Pour notre part, nous nous sommes convaincus que la « Vieille Europe » foisonnait aujourd'hui encore de surprises en tout genre en poursuivant notre



La porte du plaisir de la vitesse : les membres du Porsche Club Portugal devant l'Autodrom Internacional do Algarve

route vers Portimão, car, tout à coup, une voiture de la police d'autoroute s'est jointe à notre cortège. Nous imaginions déjà que les fonctionnaires voulaient s'assurer que notre groupe respectait bien le code de la route. Néanmoins, la voiture dans laquelle la police avait rejoint le cortège nous irritait passablement : c'était une Porsche 928 S aux couleurs de la police.

La réponse à nos interrogations ne se fit guère attendre : ces deux gardiens de la paix sont des membres d'honneur du Club et leur voiture de fonction d'un autre genre est donc venue apporter sa contribution à la manifestation de notre Club.

Après un déjeuner exquis, le programme s'est poursuivi par une activité particulièrement sportive. Le Club avait préparé toute une série d'exercices de conduite sur le terrain du « Parque de Exposições de Portimão », l'occasion pour tous les participants de s'adonner – selon ses préférences – à des petites compétitions de slalom ou d'accélération. Au plus grand plaisir des participants tout comme des spectateurs, qui suivirent les opérations d'un œil admiratif depuis le bord de la piste.

Le repas organisé le soir permit à tous d'échanger les impressions de la journée. Des membres amis du Club Porsche Aquitaine, qui nous avaient rejoints avec une cohorte de Porsche GT3, écoutaient les conversations d'une oreille attentive. Nul doute qu'ils auraient aimé être de la partie.

Mais l'occasion s'est présentée dès le lendemain matin.

Pour couronner la manifestation, un crochet par le tout nouveau circuit de



**Le choc des générations : le Porsche Club Portugal réunit les intérêts de tous les passionnés Porsche**

course de l'« AIA – Autodromo Internacional do Algarve » avait été organisé pour nous permettre de tester en toute impunité la puissance de notre voiture – sans risquer d'entrer en collision avec la voie inverse ni de dépasser les limites de vitesse autorisées. Répartis en plusieurs groupes, nous avions tous presque une demi-heure de « conduite libre » sur la piste que nous avons dégustée jusqu'à la dernière seconde.

Et nous sommes persuadés que les conducteurs n'étaient pas les seuls à savourer l'instant : les véhicules du Club se sont régalés de ce dévouement bienfaiteur.

Lors du repas le soir, on pouvait lire la satisfaction sur tous les visages, non seulement en raison de cette manifestation-ci, mais aussi parce que l'ensem-



ble de la saison du Club avait été un réel plaisir. Et comme la plus grande joie réside dans l'attente, les membres du Club – tout comme la présidence du Club – se réjouissaient déjà à l'idée des nombreuses activités prévues pour l'année suivante.

Vous n'attendrez pas trop longtemps, le Calendrier des manifestations 2011 va bientôt paraître.

**Carlos Brizido**  
**Porsche Club Portugal**  
[www.porscheclub.pt](http://www.porscheclub.pt)

## Porsche Club Great Britain

### Le Mans 1970 – à Stuttgart

Il y a des moments dans la vie d'un membre de Club Porsche engagé qui valent vraiment la peine d'être vécus. En septembre de cette année, il y eut un jour de ce type : après 40 ans, une légende refait surface pour nous faire revivre l'histoire de la première victoire au général Porsche aux 24 heures du Mans, en 1970, par les pilotes Hans Herrmann et Richard Attwood.

Cette « rencontre au sommet » n'a pas été médiatique ni protocolaire ; bien au contraire, elle s'est déroulée dans l'atmosphère familiale et calfeutrée d'un restaurant bourgeois souabe d'Echtingen, non loin de Stuttgart. Soit dit en passant, le détenteur de ce restaurant n'est autre que notre ami Klaus Bischof, directeur du Musée mobile de Porsche.

Autour d'un bon vin rouge, nous avons pu écouter les histoires d'un autre temps. Aujourd'hui, après 40 ans, elles pourraient paraître un peu ridicules aux oreilles de profanes qui n'ont pas conscience de la rudesse et de la dangerosité des courses automobiles de cette époque.

Richard Attwood rigole volontiers en racontant que la victoire de Porsche avait principalement tenu à l'échec des autres, d'autant qu'on n'était jamais sûr de pouvoir atteindre la ligne d'arrivée. Mais tous les autres savent très bien qu'il n'était pas si facile que ça de décrocher la victoire au général ; au contraire, c'est bien grâce à une conduite de précision, une vitesse régulière et beaucoup de doigté que cette victoire a été obtenue.

Hans Herrmann, qui avait déjà accumulé dix années d'expérience de course comme pilote en 1970 – notamment grâce au Grand Prix Sport, ajoute avec



**Unis par une même passion : les deux gagnants du Mans Hans Herrmann (2<sup>e</sup> depuis la gauche) et Richard Attwood (3<sup>e</sup> depuis la gauche) en compagnie d'amis du Porsche Club Great Britain**

humour qu'on aurait déjà pu remporter la victoire au général en 1969 si le binôme Hans Herrmann et Richard Attwood s'était trouvé plus tôt.

Cet échange approfondi d'impressions autour du mythe des 24 Heures du Mans 1970 s'est tenu dans le cadre de la visite annuelle d'usine du Porsche Club Great Britain sur le site de Zuffenhausen de la Porsche AG, à laquelle participaient 40 membres de Club Porsche des plus attachés à la marque.

Quant au terme « impression », les participants ont pu en ressentir toute l'intensité dans le Musée Porsche, dans la mesure où Porsche avait préparé un spectacle grandiose à l'occasion de cette rencontre unique :



la voiture gagnante en 1970, la légendaire « Salzburg » portant le numéro de départ 23, a été mise en marche pour les visiteurs, impressionnant le public de sa sonorité ouvertement puissante, que seul un moteur Boxer 12 cylindres Porsche de grand volume peut composer avec une telle intensité et un tel timbre. Prosternés et sans voix, nous nous sommes alors imaginés comment cet animal pourrait bien se comporter si nous le lâchions sur une piste de course au lieu de le promener tranquillement dans l'arène. Et les deux pilotes confirmèrent alors qu'ils étaient heureux d'avoir non seulement fait l'expérience de ce bolide, mais aussi d'y avoir survécu.

Pour Richard Attwood, c'était un grand moment de retrouver son ancien bi-nôme et leur « voiture de fonction » dans un tel contexte, car il n'était pas revenu à Stuttgart depuis 1970.

Pour Hans Herrmann, il s'agissait d'une rencontre exceptionnelle, car depuis qu'il avait franchi la ligne d'arrivée du Mans à bord de la 917 « 23 », il y a 40 ans, il n'avait plus jamais repris le départ d'une course automobile !

Sur la route du retour, nous avons parlé encore longtemps de cette rencontre unique avec les deux gentlemen des circuits et leurs voitures de course. Tous trois ont écrit de grandes pages dans l'histoire de Porsche et de la course automobile, et ont atteint le rang d'icônes immortalisées de leur époque.

Nous tenons à adresser nos chaleureux remerciements à Hans Herrmann et Richard Attwood, qui nous ont permis de vivre le mythe Porsche dans toute son intensité. Nos remerciements vont également à Klaus Bischof, Mathias Mener et toute l'équipe du Musée Porsche de Zuffenhausen, sans lesquels cette rencontre n'aurait pas été possible.

**Richard Watling**  
**Porsche Club Great Britain**  
**[www.porscheclubgb.com](http://www.porscheclubgb.com)**

Photos avec l'aimable collaboration de Lee Mutimer et Chris Watling



**Les témoins d'une ère glorieuse : la Porsche 917, Richard Attwood et Klaus Bischof**

## Porsche Classic Club Russia

### Porsche Parade à Moscou

Le grand jour est arrivé le 9 octobre : pratiquement un an après sa reconnaissance officielle par la Porsche Club Coordination, le Porsche Classic Club Russia réunissait des voitures de sport classiques Porsche dans leur plus bel appareil pour une parade dans les rues de Moscou.

Les voitures bien briquées et reluisantes à la lumière du soleil se rassemblèrent d'abord sur une place très appréciée des Moscovites à proximité de l'université. Soigneusement alignées, elles firent sensation auprès de nombreux étudiants et passants qui les examinèrent avec étonnement et intérêt.

Ensuite, le fameux signal de ralliement « gentlemen, start your engines » fut donné et le cortège de voitures formé par nos membres de Club partit à la conquête des artères de Moscou. Ceux qui connaissent la densité de la circulation habituelle dans la capitale russe comprendront sans peine qu'une préparation minutieuse avait été nécessaire pour permettre au cortège d'éviter les embouteillages.

En soi, la parade réunit une palette de voitures de sport classiques Porsche s'étalant des débuts de l'entreprise jusqu'à la dernière Porsche 911 Turbo à refroidissement à air.

L'idée de créer en Russie un Club Porsche officiel pour les amis des voitures de sport Porsche classiques, et de parvenir à l'intégrer à la scène Classic, fut et reste la première motivation des organisateurs. Ce Club compte désormais 35 membres, tous sans exception atteints du « Virus Porsche » et dont le temps et l'engagement est entièrement consacré à l'entretien et à la restauration de ces témoins d'une époque révolue. Il va donc sans dire que le Club et ses Membres attachent une importance sans borne à l'originalité et l'authenticité de leurs voitures, afin d'être en mesure de les présenter au public dans un état le plus proche possible de celui d'origine,



Gloire et grandeur : le Porsche Classic Club Russia et ses débuts très prometteurs



lorsqu'elles sortirent de la chaîne de Zuffenhausen.

Malgré des débuts difficiles, le Club est parvenu, au cours de sa première année d'existence, à organiser déjà quatre manifestations internationales et de participer à six autres. Ainsi, les Membres de notre Club ont participé à des manifestations sur circuit de course à Parnu (Estonie), Ahvenisto (Finlande) et au Nürburgring, et ont eu le plaisir de visiter le musée Porsche et de jeter un œil dans les coulisses de la fabrication d'une Porsche. De ces activités diverses sont nées de grandes affinités avec le Porsche Club Finland, que nous souhaitons cultiver à l'avenir.

Notre Club Porsche Classic ne va donc pas se reposer sur ses lauriers mais poursuivre avec assiduité la prospection de nouveaux membres. Mais cela implique que nous nous efforçons sans cesse de proposer des activités attrayantes à nos membres.

Pour cela, le Club mijote actuellement un évènement très spécial, dont la préparation a nécessité pas moins de deux ans de travail : une manifestation de



**Vous en verrez de toutes les couleurs : les activités du Porsche Classic Club Russia convainquent par leur diversité**

Club Porsche internationale en Russie. Inspirés par les Nuits blanches de Saint-Petersbourg, nous avons mis sur pied les « Porsche White Nights », avec lesquelles nous souhaitons avant tout faire découvrir les charmes de la Russie aux invités étrangers qui ne les connaissent pas encore et intégrer nos voisins scandinaves et de la Baltique à la programmation.

Quelle fierté de pouvoir accueillir autant d'amis de la famille des Clubs Porsche du monde entier dans notre pays. Le programme paraîtra sous peu...

**Dmitri Kartsev**  
**Porsche Classic Club Russia**  
[www.porsche-classic.ru](http://www.porsche-classic.ru)



Pour plus d'informations, rendez-vous sur [www.porsche.com/classic](http://www.porsche.com/classic).

**Toutes les Porsche ont une histoire.  
Et nous savons en prendre soin.**

**Porsche Classic.**

Entretien, restauration et pièces d'origine pour votre Porsche Classic.



**PORSCHE**

## Porsche 356 Club Portugal

# Rencontre automnale du Porsche 356 Club Portugal

**C'est le long des coteaux enflammés aux couleurs d'automne de la vallée du Douro que les membres du Porsche Club 356 Portugal se sont invités le 9 octobre 2010, pour la deuxième fois cette année, dans le cadre d'un événement de Club.**

Dans cette région, l'automne est la saison la plus belle.

Marqué par les vendanges d'automne dans les centaines de parcelles de vigne qui s'étendent le long des rives romantiques du fleuve, ce paysage est connu pour sa production de Porto.

La richesse des couleurs automnales les plus variées qui transparaissent au travers du feuillage de bois baignés de lumière parent la contrée en fin d'année.

Le carnet de route préparé par notre camarade expert en la matière, Helder Valente, et son équipe nous dirigea à la perfection jusqu'au point le plus beau de cette région de vignes idyllique. Ainsi que jusqu'à un restaurant fameux, où après tant de belles vignes, nous avons enfin pu goûter le vin.



**Une fin de saison en beauté : la sortie automnale du Porsche 356 Club Portugal**

Dans cet établissement situé directement en bord de rive, nous avons été servis comme des rois et nous sentîmes, quelques heures durant, comme issus d'une caste à part. Repas exquis, vin goûteux, service haut de gamme et cette vue imprenable – les familles royales ne peuvent être mieux traitées.

Pour se rapprocher encore plus de la nature, notre groupe a ensuite embarqué pour une croisière paisible sur le Douro, qui, sous un ciel parfaitement dégagé, se montrait sous son plus beau jour.

Le point de programme suivant ne s'est pas fait attendre longtemps : dans un domaine viticole du XVIII<sup>e</sup> siècle restauré dans les moindres détails, la Quinta da Pacheca, une surprise à laquelle nos membres de Club ne s'attendaient certainement pas avait été préparée : une démonstration en grandeur nature de foulage traditionnel du raisin – avec les pieds évidemment – comme il y a plusieurs centaines d'années !

Le soir, arrivés au Douro River Hotel, nous nous sommes reposés de cette journée riche en événements en partageant une bouteille de vin de la région ! Des paysages à vous couper le souffle, des compagnons de Club sympathiques, une Porsche 356 en pleine forme et une route tout en sinuosité – que demander de plus ?



**Des numéros gagnants : le Porsche Club 356 Portugal enrichit de ses carrosseries flamboyantes l'explosion de couleurs d'automne de la région du Douro**

**Jose Guedes**  
**Porsche 356 Club Portugal**  
[www.porsche356.blogspot.com](http://www.porsche356.blogspot.com)

## Porsche Club Wien

### „Porsche meets Arnulf Rainer“

Le 26 août 2010, le Porsche Club Wien a eu le plaisir d'accueillir plus de 300 invités à l'Arnulf Rainer Museum de Baden en Autriche, à côté de Vienne, pour présenter une performance artistique spectaculaire avec le professeur Arnulf Rainer lui-même, star internationale de l'art moderne.

Sur l'initiative de Richard Purtscher, Président du Porsche Club Wien, et d'après une idée du Musée Rainer, une édition limitée unique « Arnulf Rainer Porsche Edition » de 119 pièces signées par l'artiste a été réalisée. Pour ce faire, plusieurs photos ont été mises à la disposition de l'artiste.

L'une d'entre elles, représentant une 911 GT3 RS en pleine accélération et prise en 2009 au circuit du Salzburgring, a été choisie par Arnulf Rainer, qui l'a ensuite modifiée au moyen de techniques picturales et photographiques. L'œuvre a ensuite été reproduite et imprimée sur papier à la forme fait main.



« Impression » de lumières : une édition spéciale représentant une Porsche par Arnulf Rainer



Un alignement de Porsche aux couleurs nationales : une œuvre d'art totale dédiée à la vitesse

Grâce à cette technique utilisée pour les éditions limitées ou pièces uniques, il est possible d'obtenir un rapport d'authenticité maximal entre l'original et la reproduction.

L'écho enthousiaste rencontré par l'œuvre auprès du public et de la presse a

fait palpiter le cœur des passionnés Porsche. Le soir, grand moment d'anthologie, Arnulf Rainer n'a pu résister à la tentation d'ajouter une dédicace personnelle aux exemplaires vendus le jour même, manière de jeter les ponts à sa manière entre Porsche, l'esprit des Clubs Porsche et Arnulf Rainer.

Ce qui est d'autant plus important que l'artiste n'avait encore jamais représenté un produit technique dans toute son œuvre. Mais une Porsche est un sujet d'inspiration suffisant !

Une belle soirée Porsche qui s'est finie beaucoup trop tôt, mais dont nous avons pu remporter un souvenir très particulier – une Porsche originale signée Rainer !

**Richard Purtscher**  
Porsche Club Wien  
[www.porsche-club-wien.at](http://www.porsche-club-wien.at)



**On n'a jamais vu de vieilles Porsche.  
Seulement des nouveaux propriétaires.**

### **Occasion Porsche Approved.**

Toute Porsche d'occasion est soumise à un examen rigoureux portant sur 111 points de contrôle. Les interventions techniques font exclusivement appel à des pièces de rechange d'origine. Nous garantissons ce niveau de qualité élevé dans le monde entier. L'expertise Porsche que l'on dédie à une voiture d'occasion est une garantie de longévité.



**PORSCHE**

## 6. Tête à tête avec Hans Herrmann

Inspirées du questionnaire de Marcel Proust, vingt questions ont été posées à Hans Herrmann, gagnant de la première victoire au général pour Porsche des 24 Heures du Mans en 1970, sur une Porsche 917 K.

**Où aimeriez-vous vivre ?**

Bien que j'aie voyagé un peu partout dans le monde et que j'en ai gardé des impressions vivaces, c'est bien Stuttgart que je choisis.

**Quel est pour vous le bien le plus précieux en ce monde ?**

Une famille intacte et la santé.

**Quelles fautes vous inspirent le plus d'indulgence ?**

Les erreurs sans conséquence, qui peuvent arriver à tout le monde.

**Quel serait votre plus grand malheur ?**

Un décès dans le cercle étroit de la famille.

**Quelle est votre personnage historique préféré ?**

Léonard de Vinci, pour son génie universel.

**Quelles qualités appréciez-vous le plus chez une femme ?**

Ce que j'estime le plus chez ma femme, c'est sa patience et son indulgence.

**Quelles qualités appréciez-vous le plus chez un homme ?**

L'ouverture d'esprit et la sincérité, accompagnées de la fiabilité.

**Quelle est votre vertu préférée ?**

Ma sérénité et ma tolérance sont un réel atout pour ne pas perdre le Nord.

**Quelle est votre occupation préférée ?**

J'adore mon quotidien – autrefois la course, aujourd'hui le contact avec les gens dans le monde des affaires.

**Qui auriez-vous aimé être ou qu'auriez-vous aimé devenir ?**

Je suis parfaitement satisfait de mon rôle en tant que Hans Herrmann.

**Quelles sont les caractéristiques d'une voiture de sport Porsche ?**

La sécurité, la fiabilité et la fonctionnalité au quotidien.

**Qu'est-ce que le mythe Porsche ?**

L'histoire de la réussite de cette manufacture de voitures de sport est unique. L'esprit d'ingénierie moderne qui s'incarne ici dans un produit à haute technicité est marqué par une passion aussi intense dans la conception que celle du client dans l'entretien et la vénération de sa voiture. Même pour nous, les pilotes de course, conduire une Porsche a toujours été quelque chose de particulier. Porsche, c'est plus qu'une voiture – c'est une conviction.

**Comment voyez-vous l'avenir de Porsche ?**

Adaptée en continu aux nécessités de l'époque et gérée en harmonie avec les critères environnementaux et les ressources, une Porsche restera toujours une Porsche.

**Si vous deviez choisir une seule voiture, quel serait votre choix ?**

J'aime les berlines sportives. Je me rappelle aujourd'hui encore ma Mercedes-Benz 500 E, construite dans les années 1990 par Porsche.

**Quel est votre trait de caractère principal ?**

La droiture.

**Quelle erreur regrettez-vous le plus ?**

Je pense que j'étais un peu trop crédule dans ma jeunesse.

**Quels sont vos héros dans la vie réelle ?**

J'ai un respect illimité pour les personnes qui défendent leurs opinions.

**Qu'est-ce que vous détestez par dessus tout ?**

La fausseté et les gens auxquels on ne peut pas se fier.

**Quel don de la nature aimeriez-vous avoir ?**

J'aurais bien aimé être un peu plus doué pour les langues.

**Votre devise ?**

« Vivre et laisser vivre ».

### Biographie

**Né le 23 février 1928** à Stuttgart. Formation de pâtissier.

**1952** : c'est sur une Porsche 356 qu'il prit pour la première fois le départ sur un circuit de course (le Nürburgring) et remporta d'emblée sa première victoire.

**1953** : participation victorieuse comme membre de l'équipe d'usine Porsche à des courses d'endurance (Mille Miglia, Carrera Panamericana) avec la Porsche 550 Spyder.

**1954–1955** : pilote de l'équipe d'usine Mercedes-Benz (notamment avec J.M. Fangio et Stirling Moss) au Grand Prix et sur des courses d'endurance.

**1957–1960** : Formula 1, Formula 2 et courses de côte pour différentes marques, dont Porsche.

**1960** : Victoire au général aux 12 Heures de Sebring sur une Porsche 718 RS 60

**1966** : Retour à l'équipe d'usine de Porsche et victoires au général à la Targa Florio et à Zeltweg.

**1967** : Marathon de la Route (course de 84 heures) sur la Porsche 911 R Sportomatic.

**1968** : Victoires au général aux 24 Heures de Daytona, 12 Heures de Sebring et 1 000 kilomètres de Paris sur la Porsche 908 « Langheck »

**1969** : Victoire ratée de peu aux 24 Heures du Mans sur la Porsche 908 (retard d'env. 100 m).

**1970** : Sa 14<sup>e</sup> et dernière participation aux 24 Heures du Mans lui permet de décrocher, pour lui et pour Porsche, sa première victoire au général à ce classique d'entre les courses. Comme il l'avait promis à sa femme, il arrête alors sa carrière de pilote pour se consacrer à son entreprise d'équipementier automobile.





Pour plus d'informations, consultez notre site [www.porsche.com/travelclub](http://www.porsche.com/travelclub) ou appelez le +49 (0)711 911 - 78155.

## **Conduire une Porsche par –15 °C et dans la neige ? Une aventure que nous vous recommandons chaudement.**

### **Porsche Travel Club.**

Quel endroit plus rêvé que le Camp4 de l'Arctic Driving Center, à Rovaniemi en Finlande pour s'initier, en toute sécurité, à la maîtrise de la conduite sur glace ou sur neige. Ou alors plus au nord, vous choisirez le Camps4S, à Ivalo, sur le lac de Pasaajärvi, où le Porsche Driving Experience Center vous offrira des conditions idéales pour parfaire vos compétences de pilotage. Des pneus armés de clous de 1,5 mm vous permettront d'évoluer dans des conditions extrêmes, aussi bien sur glace que sur neige.



**PORSCHE**